

#20-08

19 de diciembre



EL TIEMPO

Periódico Mensual para el Estado de Delaware
Bilingüe • Gratis

www.eltiempohispano.com

HISPANO

Delaware State wide Monthly Newspaper
Bilingual • Complimentary

2025

December 21



Feliz Navidad



Merry Christmas

“Lo que pensé que era un trabajo de medio tiempo se convirtió en una carrera.”



Jeffrey S.
Business Banking Market Executive
17 años en BofA

Comencé como cajero y tuve la oportunidad de asumir varios cargos de liderazgo y de mudarme por trabajo. El poder adquirir experiencia en diferentes regiones y puestos ha definido mi carrera, donde mi mayor logro ha sido dirigir a otras personas y verlas crecer.

¿Qué quiere lograr?®



BANK OF AMERICA
ORGULLOSOS DE APOYAR



Vea cómo estamos ayudando a nuestros empleados y comunidades a prosperar en **BofA.com/GreatPlaceToWork**

Igualdad de oportunidades en el empleo para personas con discapacidades y veteranos. ©2025 Bank of America Corporation. Todos los derechos reservados.



EL TIEMPO HISPANO

21 de noviembre 2025 #20 - 07
November 21, 2025 #20 - 07

Periódico Bilingüe Mensual para el Estado de Delaware
Delaware Statewide Monthly Bilingual Newspaper

**El Tiempo Hispano es una Publicación de
Hola Delaware LLC**

302-588-9584
El Tiempo Hispano is published by



GERENTE GENERAL MANAGER	COLABORADORES / CONTRIBUTORS
María Vera-Rodríguez manager@eltiempohispano.com	Cecilia Cardesa Lusardi Karyl Thomas Rattay Carlos Dipres Margaret Reyes Peter Gonzales Keyla Rivero-Rodríguez
EDITOR	Annette Merino Miguel Acosta Laura Poppiti Tabatha Castro Lastenia Narvaez Greer Firestone Eric Doroshow Duilia Santana Samuel Blanco Arizpe María Velásquez Naranjo Gabriel García Wanda Lopez Elizabeth Cordeiro-Rowe Allison Burris Ronaldo Tello Alfredo Lascoutx Vivian L. Rapposelli Nelly Arevalo Jason Keller Alma Villalobos Rafael Guerrero Javier Moreno Antonia Donato Ricardo Diaz Eli Ramos Pierre Smythe Luis Alejandro Vera Manuel Murillo Alejandra Henriette Alcayaga Zuleika Cervantes Brenda Palomo Jaime Rivera Nina Qureshi-Ibqal Melissa Skolnick Lilia Estrada Pedro Escarcega Alfredo Lascoutx-Ruiz Tamara Romero Jennifer L. Cohan Carlos LaCruz Fernando Alcayaga Veronica Vasko
PUBLICIDAD / ADVERTISING	
ads@eltiempohispano.com 302-588 9584	
DISEÑO GRAFICO / GRAPHIC DESIGN	
Michael Lovett William Galindo Emiliano Hernández	
FOTOGRAFIA / PHOTOGRAPHY	
Esteban M.P. Vera Gabriel Pilonieta Blanco Hernán Navarrete Thomas Moore Alicia Dominguez Gonzalo Murillo Eli Ramos Odette Vera Adrián Abonce Donaldo Barros Pedro Escárcega Roque Vasquez Escamila Manuel Flores Andrés Ramírez Delio Mezquita Andrés Rustán	
TRADUCCION / TRANSLATION	
Valentina P. Rodríguez María Picazo † Gabriela Montilva P. Marianella Vera Michelle Acosta	

Las opiniones expresadas en esta publicación son responsabilidad única de sus autores. Cualquier material publicado puede ser usado mientras se cite su fuente.

The opinions expressed in this publication are the sole responsibility of the authors. Any published material might be used or reprinted as long as the source is cited.

EN COLABORACIÓN CON



PARTNERSHIP WITH

302-588 9584 email: editor@eltiempohispano.com

editorial

Gabriel Pilonieta-Blanco



Como bien dice la sabiduría popular, las palabras se las lleva el viento que se complementa con las sabias palabras del libro sagrado, por sus obras lo conocerás. Eso es exactamente lo que me viene a la mente al leer el aburrido, exagerado y mediocre discurso de 20 minutos que el presidente le largo a la nación el pasado 17 de diciembre. Palabras apresuradas, pocos hechos...a las que se suman mas promesas que recuerdan a los dictadorzuelos de segunda.

Los últimos meses han sido sumamente difíciles para la comunidad inmigrante de los Estados Unidos, que con razón se siente perseguida con una fuerza inusitada y además sombría ya que la nueva modalidad implica el uso del anonimato por parte de los agentes del estado, el funcionario enmascarado fuertemente armado que toca la puerta de una familia trabajadora no es algo alentador en ninguna parte. ¿Me pregunto qué consecuencias tendrán estas acciones en los nuevos americanos que están creciendo en esta comunidad? Acaso respetarán a los miembros de las fuerzas del orden como usualmente estábamos acostumbrados, viendo en el policía a un amigo, un defensor, un vecino solidario y no como un enmascarado delincuente que abusa de su fuerza para seguir una política que le han impuesto. Esto traerá consecuencias, no queda duda alguna.

Pero estamos en tiempo de reconciliación, de amor, de navidad y por esto hacemos un llamado a la paz en todos los sentidos, ya que nos hace falta un poco de tranquilidad para disfrutar del espíritu de la navidad.

Ya han pasado 20 años largos en los que hemos visto muchas y muy variadas cosas, pero, si hay algo que sigue en pie y nos nutre con fuerza es el sentido de comunidad que se respira en nuestro estado. Ha sido una gran lección de vida el ver el tránsito de miembros de nuestra comunidad hacia nuevas etapas, creativas, productivas de sus vidas. Esto nos llena de gran emoción, sobre todo cuando hojeamos las páginas de nuestras pasadas ediciones y surgen rostros que nos iluminan los recuerdos. Nos alegra haber puesto a la vista de todos los logros de nuestra gente.

Y como lo que queda escrito permanece, quisiera dejar constancia escrita de mi agradecimiento por todo el apoyo, consejos y enmiendas que muchos han compartido con nosotros, hemos sentido un gran amor que nos ha sostenido sobre todo en los tiempos duros que hemos vivido juntos.

Tenemos en nuestro corazón una gran deuda con nuestros lectores, colaboradores e instituciones y empresas que año tras año han confiado en nosotros.

A todos muchas, muchas gracias y les deseamos una feliz navidad y un próspero año nuevo, de parte de nuestra familia y todos los que trabajan con nosotros. Nos vemos de nuevo en el 2026.

Gabriel Pilonieta-Blanco

editorial

As popular wisdom says, words are carried away by the wind that is complemented by the wise words of the sacred book, by its works you will know it. That’s exactly what comes to mind when I read the boring, exaggerated, mediocre 20-minute speech the president gave to the nation on December 17. Hasty words, few deeds... to which are added more promises reminiscent of second-class dictators.

The last few months have been extremely difficult for the immigrant community in the United States, which rightly feels persecuted with unusual force and also grim since the new modality involves the use of anonymity by state agents, the heavily armed masked official knocking on the door of a working family is not encouraging anywhere. I wonder what consequences these actions will have on the new Americans who are growing up in this community? Perhaps they will respect the members of the forces of order as we were usually accustomed to, seeing in the policeman a friend, a defender, a supportive neighbor and not as a masked criminal who abuses his force to follow a policy that has been imposed on him. This will have consequences, there is no doubt about it.

But we are in a time of reconciliation, of love, of Christmas and for this reason we call for peace in every way, since we need a little tranquility to enjoy the spirit of Christmas.

It has been 20 long years in which we have seen many and varied things, but if there is something that is still standing and nourishes us strongly, it is the sense of community that is breathed in our state. It has been a great life lesson to see the transition of members of our community to new, creative, productive stages of their lives. This fills us with great emotion, especially when we leaf through the pages of our past editions and faces emerge that illuminate our memories. We are happy to have put on display all the achievements of our people.

And since what is written remains, I would like to put on record my gratitude for all the support, advice and amendments that many have shared with us, we have felt a great love that has sustained us especially in the hard times we have lived together.

We owe a great debt to our readers, collaborators and institutions and companies that year after year have trusted us.

Thank you all very, very much and we wish you a Merry Christmas and a Happy New Year, from our family and everyone who works with us. See you again in 2026.

Y mucho más And much more

Elecciones en Honduras

Al menos ocho heridos en desalojo a manifestantes, en medio de protestas contra el CNE

El lugar donde se cuenta, voto a voto, quien será el siguiente presidente de Honduras fue asediado por manifestantes del partido oficialista Libre el lunes, que protestan por un supuesto “golpe electoral”, en palabras de la presidenta Xiomara Castro. La Policía, que desalojó por la fuerza la concentración, ha reforzado el blindaje de la sede, a las puertas del conteo final. El operativo dejó al menos ocho personas heridas, según informaron las autoridades locales este martes 16 de diciembre.

Los cañones de agua de las tanquetas antidisturbios dispersaron a la multitud que protestaba en la noche del lunes 15 de diciembre frente al Instituto Nacional de Formación Profesional (Infop), donde se almacena y cuenta el material electoral de las elecciones generales hondureñas del pasado 30 de noviembre.

Al menos ocho personas resultaron heridas, según informaron las autoridades locales, citadas por la agencia de noticias AFP, este martes 16 de diciembre. Entre ellos se encuentra un hombre con lesiones en la cabeza, según detalló a la prensa una mujer que lo acompañaba en la protesta.

El rastro del desalojo también dejó varias motocicletas dañadas y al Bulevar Fuerzas Armadas inundado de piedras, palos y basura.

Durante las cinco horas de manifestación, terminada por el desalojo cerca de las 22:00, los militantes de Libre quemaron neumáticos y cortaron el paso de un tramo de la autovía.

El 99% de las actas escrutadas por el CNE otorgan la victoria a Nasry ‘Tito’ Asfura, el candidato del Partido Nacional apoyado por Donald Trump, con 1.305.033 votos (40%), seguido muy de cerca por Salvador Nasralla, del Partido Liberal, con 1.261.849 sufragios (39%)..



Elections in Honduras

At least eight injured in eviction of demonstrators, amid protests against the CNE.

The place where the next president of Honduras is counted, vote by vote, was besieged by demonstrators from the ruling Libre party on Monday, who are protesting an alleged “electoral coup,” in the words of President Xiomara Castro. The Police, who forcibly evicted the concentration, have reinforced the armor of the headquarters, at the gates of the final count. The operation left at least eight people injured, according to local authorities on Tuesday, December 16.

The water cannons of the riot tanks dispersed the protesting crowd on the night of Monday, December 15, in front of the National Institute of Vocational Training (Infop), where the electoral material of the Honduran general elections of November 30 is stored and counted.

At least eight people were injured, according to local authorities, quoted by the AFP news agency, on Tuesday, December 16. Among them is a man with head injuries, a woman who accompanied him at the protest told reporters.

The trail of the eviction also left several motorcycles damaged and the Armed Forces Boulevard flooded with stones, sticks and garbage.

During the five-hour demonstration, which ended with the eviction around 10:00 p.m., Libre militants burned tires and blocked a section of the highway Another demonstration, called by voters of the Liberal Party, was also concentrated at the entrance of the Infop. The protest, which lasted less time, ended without incident..

99% of the ballots counted by the CNE give victory to Nasry ‘Tito’ Asfura, the candidate of the National Party supported by Donald Trump, with 1,305,033 votes (40%), followed closely by Salvador Nasralla, of the Liberal Party, with 1,261,849 votes (39%)..

Jose Antonio Kast presidente de Chile

El candidato de extrema derecha José Antonio Kast ha ganado una segunda vuelta para convertirse en el 38º presidente de Chile, derrocando al gobierno de centroizquierda que actualmente está en el poder.

Chile dio el mayor giro hacia la derecha desde el regreso de la democracia hace 35 años, el domingo.

José Antonio Kast de extrema derecha, es el presidente electo tras lograr una amplia victoria sobre la comunista Jeannette Jara.

Con el 99% de los votos contados, Kast obtuvo el 58% frente al 41% de Jara, quien el mes pasado fue el candidato más votado en la primera vuelta.

Kast ganó en todas las regiones y se convirtió en el presidente electo con más votos en la historia del país, llegando a un total de poco más de 7,2 millones de apoyos.

“Chile nos ha dado un mandato, nos pide un cambio real que no admita excusas”, dijo Kast en su primer discurso como presidente electo.

Dada la gran diferencia, Jara pronto admitió la derrota. “La democracia hablaba alto y claro. Acabo de comunicarme con el presidente electo José Antonio Kast para desearle éxito por el bien de Chile”, escribió la candidata en su cuenta en X.

Kast aprovechó las transferencias de votos de los candidatos de derechas derrotados en la primera vuelta, tras ganar el apoyo del libertario Johannes Kaiser y de la representante de la más tradicional derecha Evelyn Matthei.

También una gran parte de los votos del tercer candidato en la primera vuelta, el economista antiestablishment Franco Parisi, que el mes pasado había obtenido el 20% de los votos.



Jose Antonio Kast Chile president

Far-right candidate Jose Antonio Kast has won a run-off election to become Chile’s 38th president, ousting the centre-left government currently in power.

Chile took the biggest turn to the right since the return of democracy 35 years ago on Sunday.

The far-right José Antonio Kast is the president-elect after achieving a wide victory over the communist Jeannette Jara.

With 99% of the vote counted, Kast won 58% of the vote to Jara’s 41%, who last month was the most voted candidate in the first round.

Kast won in all regions and became the president-elect with the most votes in the country’s history, reaching a total of just over 7.2 million supporters.

“Chile has given us a mandate, it asks us for a real change that does not admit excuses,” Kast said in his first speech as president-elect.

Given the large difference, Jara soon conceded defeat. “Democracy spoke loud and clear. I have just communicated with President-elect José Antonio Kast to wish him success for the good of Chile,” the candidate wrote on her account in X.

Kast took advantage of the transfers of votes from the right-wing candidates defeated in the first round, after winning the support of the libertarian Johannes Kaiser and the representative of the more traditional right Evelyn Matthei.

Also a large part of the votes of the third candidate in the first round, the anti-establishment economist Franco Parisi, who last month had obtained 20% of the votes.

Radar en Trinidad y Tobago

Mientras Estados Unidos aumenta la presión contra Nicolás Maduro, los expertos dicen que Trinidad y Tobago, el país más cercano a la costa norte de Venezuela, ya ha tomado partido.

Las personas que viven junto al nuevo aeropuerto en el barrio costero de Crown Point, en Tobago, pasaron la última semana de noviembre escuchando el ensordecedor estruendo de enormes aviones militares estadounidenses, que, según dijeron, llegaron en plena noche.

Se despertaron el 28 de noviembre para ver una misteriosa máquina giratoria de gran tamaño apuntando al cielo.

Un residente se preguntó si sería una bomba, y otros temieron que emitiera radiación.

El aparato resultó ser un sensor móvil de largo alcance de última generación conocido como G/ATOR, o Ground/Air Task-Oriented Radar (radar orientado a tareas terrestres y aéreas), propiedad de los marines estadounidenses y valorado en decenas de millones de dólares.

El esfuerzo por llevar una herramienta militar a la nación de Trinidad y Tobago, pocos días después de una visita del jefe del Estado Mayor Conjunto estadounidense, se ha convertido en un punto álgido en un acalorado debate sobre la implicación de Trinidad en la escalada del conflicto del gobierno de Donald Trump con la cercana Venezuela.

Tobago, una pequeña isla de 60.000 habitantes situada frente a la costa norte de Trinidad, se encuentra a unas 70 millas náuticas (unos 129 kilómetros) de Venezuela.

La primera ministra de Trinidad y Tobago, quien ha expresado su firme apoyo a los letales ataques estadounidenses contra buques cerca de Venezuela, ha ofrecido explicaciones cambiantes sobre el motivo del despliegue de soldados estadounidenses en la isla. Los críticos temen que, en su deseo de ganarse el favor del presidente Trump, el gobierno de Trinidad haya puesto al país en la línea de fuego.

El gobierno de Trinidad anunció el lunes que permitiría a los militares estadounidenses utilizar sus aeropuertos. Poco después, el ministro del Interior de Venezuela acusó a Trinidad de ayudar a Estados Unidos a apoderarse de un buque petrolero venezolano la semana pasada.



Radar in Trinidad and Tobago

As the U.S. ramps up pressure on Nicolas Maduro, experts say Trinidad and Tobago, the country closest to Venezuela’s northern coast, has already taken sides.

People living next to the new airport in Tobago’s waterfront neighborhood of Crown Point spent the last week of November listening to the deafening roar of huge U.S. military planes, which they said arrived in the middle of the night.

They woke up on November 28 to see a mysterious, oversized spinning machine pointed at the sky. One resident wondered if it was a bomb, and others feared it would emit radiation.

The device turned out to be a state-of-the-art long-range mobile sensor known as G/ATOR, or Ground/Air Task-Oriented Radar, owned by the U.S. Marines and valued at tens of millions of dollars.

The effort to bring a military tool to the nation of Trinidad and Tobago, just days after a visit by the chairman of the U.S. Joint Chiefs of Staff, has become a flashpoint in a heated debate over Trinidad’s involvement in the Trump administration’s escalating conflict with nearby Venezuela.

Tobago, a small island of 60,000 people off the north coast of Trinidad, is about 70 nautical miles (about 129 kilometers) from Venezuela.

Trinidad and Tobago’s prime minister, who has expressed strong support for deadly U.S. attacks on ships near Venezuela, has offered shifting explanations for the reason for the deployment of U.S. troops to the island. Critics fear that, in its desire to curry favor with President Trump, the government of Trinidad has put the country in the line of fire.

Trinidad’s government announced Monday that it would allow the U.S. military to use its airports. Soon after, Venezuela’s interior minister accused Trinidad of helping the U.S. seize a Venezuelan oil tanker last week.

EL TIEMPO HISPANO

**CONNECTING THE
HISPANIC COMMUNITY
TO AMERICA**

www.eltiempohispano.com

Bilingual/Monthly

302 - 588-9584

ads@eltiempohispano.com

El notario en primera línea de la ofensiva migratoria de Trump

Texto y fotografía por José Ignacio Castañeda Perez/Spotlight Delaware



Los mensajes de los desconocidos llegaron rápidamente. Cuatro mensajes de WhatsApp distintos llegaron en dos minutos, para ser exactos.

Las consultas anónimas brillaban en la pantalla de una computadora dentro de una oficina vacía en Princess Anne, Maryland, una ciudad que se encuentra a unas 24 millas al sur de la frontera con Delaware, mientras la luz del sol de la fría mañana de diciembre apenas se colaba a través de las persianas cerradas.

El sonido del sencillo de Motown de The Marvelettes de 1961, “Please Mr. Postman”, se colaba en la oficina de Paola Subervi desde un altavoz en la habitación contigua mientras ella escribía en su teclado color crema. La preparadora de impuestos certificada giraba tras su escritorio con sus prominentes botas Doc Martens de cuero color granate, alternando tranquilamente entre el inglés y el español.

En el frente de su escritorio había un cartel jovial que decía: “No me preguntes... lo invento sobre la marcha”.

Pero cada desconocido en su bandeja de entrada de WhatsApp, efectivamente, le pidió ayuda. Y todos necesitaban su ayuda.

¿Buscas cuidado infantil porque deportaron a tu niñera? Subervi conoce a alguien. ¿Necesitas que te lleven la compra? Subervi puede hacer tu pedido. ¿No encuentras a tu familiar detenido por agentes federales? Subervi puede ayudarte.

Subervi se ha convertido en una experta en desenvolverse en las complejidades de la nueva realidad en la que se encuentran muchos inmigrantes en Maryland y el sur de Delaware, a menudo solos e inseguros de qué hacer ante la intensa aplicación de la ley federal. Su reconocida experiencia en estos procesos —encontrar personas, remolcar vehículos, gestionar grupos de WhatsApp— se ha vuelto indispensable para muchos.

Subervi ahora se encuentra en la primera línea de enfrentamiento de las consecuencias de la agenda de inmigración de la administración Trump, que ha atrapado a veteranos, estudiantes e incluso ciudadanos de los EE.UU.La represión ha obligado a la gente a pasar a la clandestinidad, y muchos inmigrantes... tienen miedo de salir de sus casas La aplicación de la ley federal se ha llevado a cabo fuera de tiendas de comestibles, gasolineras y al costado de la carretera.

Subervi se ha ganado una reputación del tipo: “Si no puede encontrar a alguien, llame a Paola”, según un residente de Salisbury, Maryland, que pidió permanecer en el anonimato por temor a las autoridades migratorias.

Si no sabe cómo ayudar, aprenderá.

“Haces lo que sea necesario para ayudar”, dijo Subervi.

‘Por favor, señor cartero’

Los mensajes de WhatsApp comienzan a sonar a las 6 de la mañana y no se detienen hasta las 11 de la noche, si es que alguna vez lo hacen.

Subervi, originaria de Chile, clasifica información en cinco grupos de WhatsApp diferentes, todos dedicados a compartir información sobre el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas (ICE) de Estados Unidos en la zona. Los miembros del grupo envían mensajes constantemente sobre dónde se detectan agentes, qué carreteras son demasiado peligrosas para transitar y fotos de autos abandonados, preguntando si alguien conoce al dueño.

En total, hay más de 1,700 miembros en los grupos, pero eso puede incluir superposición de personas en múltiples chats.

“¿Cómo están Easton y Cambridge hoy? Tengo que pasar por esos lugares esta tarde”, decía un mensaje en un grupo de WhatsApp sobre ICE en Delaware.

“Buenos días desde Salisbury hasta Selbyville limpio por ahora”, decía otro mensaje

enviado el martes.

Subervi reenvía la información enviada de un grupo a los demás. Tras la reclamación de un vehículo abandonado, Subervi le envía un mensaje privado y simplemente pregunta: “¿Qué necesitas?”.

Tiene dos compañías de grúas en su lista de contactos, una en Salisbury y otra en Princess Anne, que remolcan vehículos a cualquier lugar en caso de que se queden abandonados tras un arresto o redada del ICE. En ocasiones, Subervi envía a su hijo a recoger las pertenencias de las familias afectadas en la oficina del ICE en Salisbury, ya que muchas tienen demasiado miedo de recogerlas.

Si la gente necesita alimentos, Subervi hará el pedido en línea desde su escritorio y se los entregará.

‘Permanezcamos juntos’

En la oficina de Subervi, los clásicos de Motown siguen filtrándose. La mañana se ha convertido en tarde y ha llegado otro mensaje.

Esta vez es un mensaje de voz de un hombre de Brasil, enviado en portugués. Subervi no habla el idioma, pero conoce a alguien que sí.

Siguiente mensaje. Una familia contactó a Subervi por un pariente hondureño que tenía

una cita en la corte de inmigración al día siguiente. Querían confirmar la información.

Subervi abre rápidamente una nueva pestaña y busca el caso del hombre, recitando fácilmente su código único de 9 dígitos. Número de registro extranjero De memoria El número de registro, también conocido como número A, se utiliza para rastrear los casos de inmigrantes dentro del Departamento de Seguridad Nacional de EE. UU.

Siguiente mensaje. Alguien envió una foto de una camioneta blanca abandonada al grupo de WhatsApp que modera Subervi. La dejaron cerca de una gasolinera Valero en la Ruta 50, escribieron.

Subervi luego reenvió la foto a los demás grupos, compartiendo la información. Luego, un miembro de otro grupo envió un mensaje diciendo que se habían visto agentes federales en Cambridge, Maryland.

Subervi también reenvía esa información. Repite el proceso más de una docena de veces a lo largo de la tarde.

“Me encanta lo que hago”, dijo. “Pero es estresante”.

Al principio, Subervi no podía dormir y a menudo lloraba porque recibía llamadas y mensajes a todas horas de la noche.

¿El remedio? Té para dormir y un teléfono silenciado.

‘No hay montaña lo suficientemente alta’

Algunos días, Subervi envía mensajes de texto a abogados de inmigración locales para informarles que sus clientes acaban de ser detenidos por ICE. Otros días, llama a un montón de abogados en Nuevo México para conseguir las cotizaciones más bajas para personas que fueron detenidas en Salisbury y ahora se encuentran en un centro de detención del suroeste de Estados Unidos.

Subervi tiene cuentas creadas para enviar fondos a personas detenidas por motivos migratorios en Luisiana, Texas y Nuevo México, todos estados donde actualmente se encuentran detenidos inmigrantes de los condados de Salisbury y Sussex.

Mientras Subervi termina de responder los mensajes en línea, centra su atención en los documentos físicos de solicitud de pasaporte que llenan su escritorio. La solicitud era para una mujer de 19 años y sus dos hermanos menores, cuyo padre fue detenido por el ICE la semana anterior.

La madre de los niños fue deportada a México un mes antes, dejando a la hija de 19 años a cargo de sus hermanos. Subervi estaba ayudando a la hija a llenar las solicitudes de pasaporte para la familia para que pudieran regresar a México junto con su padre, quien aún se encuentra detenido por ICE.

“Todos se van”, dijo Subervi. “Su mamá se fue, su papá se fue, y ella está sola [...] ¿cómo podría acusarla?”

Dado que muchas familias inmigrantes enfrentan dificultades económicas, se ha vuelto una práctica común que Subervi ofrezca sus servicios notariales y de asistente legal a tarifas muy reducidas.

“Hay una necesidad y estoy tratando de satisfacerla”, dijo Subervi.

De vuelta en la oficina de Subervi, “Ain’t No Mountain High Enough” de Marvin Gaye y Tammi Terrell empieza a sonar en la habitación de al lado. A ella le encanta la Motown.

Suena el teléfono de Subervi. Ella contesta. La persona que llama necesita su ayuda.

Otro mensaje llega a su escritorio.

Su trabajo está lejos de terminar.

The notary on the front lines of Trump’s immigration crackdown

by José Ignacio Castañeda Perez/Spotlight Delaware

The strangers’ messages came quickly. Four separate WhatsApp messages arrived within two minutes, to be exact.

The anonymous inquiries glowed on a computer screen inside an empty office in Princess Anne, Md. — a town that sits about 24 miles south of the Delaware border — as sunlight from the frigid December morning barely slipped through the drawn window blinds.

The sound of The Marvelettes 1961 Motown single “Please Mr. Postman” crept into Paola Subervi’s office from a speaker in the next room as she typed on her strawberry cream keyboard. The certified tax preparer swiveled behind her desk in prominent maroon Doc Martens leather boots as she leisurely drifted between English and Spanish.

The front of her desk displayed a jovial sign reading, “Don’t ask me...I make it up as I go.”

But each stranger in her WhatsApp inbox did, indeed, ask her. And they all needed her help.

Someone looking for childcare because their babysitter got deported? Subervi knows someone. Need your groceries delivered? Subervi can order. Can’t find your relative who was detained by federal agents? Subervi can help.

Subervi has become an expert at navigating the intricacies of the new reality that many immigrants in Maryland and southern Delaware find themselves in — often alone and unsure of what to do in the face of intense federal enforcement. Her renowned wherewithal on these processes — finding people, towing cars, managing WhatsApp groups — has become indispensable to many.

Subervi now finds herself on the front lines of confronting the aftermath of the Trump administration’s immigration agenda, which has ensnared veterans, students and even U.S. citizens. The crackdown has forced people underground, with many immigrants scared to leave their homes as federal enforcement has taken place outside of grocery stores, gas stations and on the side of the road.

Subervi has gained a reputation along the lines of, “If you can’t find someone, call Paola,” according to one Salisbury, Md, resident who asked to remain anonymous out of fear of immigration enforcement.

If she doesn’t know how to help, she will learn.

“You do whatever needs to be done to help,” Subervi said.

‘Please Mr. Postman’

The WhatsApp messages start ping-pong at 6 a.m. and don’t stop until 11 p.m., if they ever do.

Subervi, originally from Chile, triages information among five different WhatsApp groups that are all focused on sharing information about U.S. Immigration and Customs Enforcement (ICE) in the area. Group members send messages constantly about where agents are spotted, what roads are too “hot” to travel and photos of abandoned cars asking if anyone knows the owner.

All told, there are more than 1,700 members of the groups, but that may include overlap of people on multiple chats.

“How are Easton and Cambridge today? I have to pass by those places today in the afternoon,” read one message in a WhatsApp group about ICE in Delaware.

“Good morning from Salisbury to Selbyville clean for now,” read another message sent Tuesday.

Subervi forwards information sent in one group to the others. After an abandoned vehicle is claimed, Subervi privately messages the person and simply asks, “What do you need?”

She has two tow truck companies on speed dial — one in Salisbury and one in Princess Anne — that will tow vehicles to any location, in case they are left behind after an ICE arrest or raid. Sometimes, Subervi will dispatch her son to pick up people’s belongings at ICE’s Salisbury office on behalf of the affected family because many are too afraid to pick them up.



If folks need groceries, Subervi will order online from her desk and have them delivered.

‘Let’s Stay Together’

In Subervi’s office, the Motown classics continue to seep in. Morning has turned to afternoon, and another message has arrived.

This time it’s a voice message from a man in Brazil, sent in Portuguese. Subervi doesn’t know the language. But she knows someone who does.

Next message. A family reached out to Subervi about a relative from Honduras who had an immigration court appointment the next day. They wanted to confirm the information.

Subervi swiftly opens a new tab and searches for the man’s case, easily rattling off his unique 9-digit Alien Registration Number from memory. The registration number, also known as an A-number, is used to track immigrants’ cases within the U.S. Department of Homeland Security.

Next message. Someone sent a photo of an abandoned white work van to the WhatsApp group that Subervi moderates. It was left near a Valero gas station on Route 50, they wrote.

Subervi then forwarded the photo to the other groups, relaying the information. Then, a member of another group messaged saying that federal agents were spotted in Cambridge, Md.

So, Subervi forwards that information, too. She repeats that process more than a dozen times throughout the afternoon.

“I love what I do,” she said. “But it’s stressful.”

At first, Subervi found herself unable to sleep and would often cry as calls and messages came in at all hours of the night.

The remedy? Sleepytime tea and a silenced phone.

‘Ain’t no Mountain High Enough’

Some days, Subervi is texting local immigration lawyers to tell them their clients just got detained by ICE. Other days, she is calling a ream of lawyers in New Mexico to find the lowest quotes for people who were detained in Salisbury and now find themselves in a Southwest U.S. detention center.

Subervi has accounts set up to send funds to people in immigration detention in Louisiana, Texas and New Mexico — all states where Salisbury and Sussex County immigrants are now detained.

As Subervi finishes responding to the messages online, she turns her attention to the physical passport application papers peppering her desk. The application was for a 19-year-old woman and her two younger siblings whose father was detained by ICE the week prior.

The children’s mother was deported to Mexico a month before that, leaving the 19-year-old daughter in charge of her siblings. Subervi was helping the daughter fill out passport applications for the family so they could all return to Mexico alongside their father, who is still in ICE detention.

“Everyone is leaving,” Subervi said. “Her mom left, her dad left, and she’s alone [...] how could I charge her?”

With many immigrant families struggling financially, it has become common practice for Subervi to offer her notary and paralegal services at a heavily discounted rate.

“There’s a need, and I’m trying to fill the need,” Subervi said.

Back in Subervi’s office, Marvin Gaye and Tammi Terrell’s “Ain’t No Mountain High Enough” starts playing in the next room. She loves Motown.

Subervi’s phone rings. She picks up. The caller needs her help.

Another message pings her desktop.

Her work is far from finished.



December insists. Insists on the closings, on the balance sheets, on the idea de que algo debe quedar resuelto antes de que el calendario avance hacia un nuevo año. Entre cenas, despedidas y listas de pendientes aparece una exigencia silenciosa: perdonar. Como si el perdón fuera un ítem más de la lista que hicimos el diciembre pasado.

El perdón no es un gesto automático ni un indicador de madurez espiritual o moral. La psicología lleva décadas estudiándolo y una de las primeras aclaraciones es que perdonar no es lo mismo que reconciliar. No implica volver, ni retomar el vínculo, ni justificar lo ocurrido. Es una operación interna, unilateral, que tiene efectos en quien perdona, no necesariamente en quien es perdonado.

Diversos estudios han mostrado que el perdón puede asociarse a menor rumiación, menos síntomas depresivos y menor activación fisiológica vinculada al estrés. Las personas con mayor disposición a perdonar tienden a presentar menor presión arterial y menor reactividad emocional frente a recuerdos dolorosos. En ese sentido, el perdón puede funcionar como una forma de descargar al cuerpo de una tensión sostenida en el tiempo.

Y ojo: hablo de puede. No perdonar también puede ser una respuesta psicológicamente activa. Algunos estudios recientes muestran que, en ciertos contextos, por ejemplo cuando hubo daño grave, abuso o ausencia total de reparación, no perdonar puede fortalecer la autoestima, el sentido de coherencia interna y permitir reconocer los propios límites. No perdonar no impide sanar.

El problema aparece cuando el perdón se transforma en consigna. Cuando se espera que una persona “suelte” lo que todavía duele solo para no incomodar. Cuando se confunde paz con silencio y armonía con negación. En esos casos, el perdón deja de ser una herramienta de alivio y se convierte en una exigencia emocional o en un simple rito vacío.

A fin de año, la presión aumenta. El calendario parece imponer una fecha de caducidad al malestar. Sin embargo, los procesos psíquicos no funcionan por ciclos festivos. El cerebro emocional no responde como un reloj al 31 de diciembre. Forzar el perdón antes de tiempo no reduce el dolor: lo desplaza. Y lo que se desplaza suele volver a florecer.

Tal vez por eso conviene hacer una distinción incómoda pero necesaria: no es lo mismo perdonar que dejar de cargar. A veces lo que se necesita no es absolver a nadie, sino dejar de organizar la vida alrededor de una escena pasada. El perdón, cuando ocurre, no borra el recuerdo; lo reubica. Cambia su peso, no su existencia.

También es necesario mirar hacia adentro y silenciar esas voces que nos empujan al pasado por aquello que dependió de nosotros y no nos gustó cómo lo gestionamos. El perdón propio, hacia esas culpas que cargamos, también ayuda a avanzar.

Quizás este fin de año no se trate de perdonar porque “hay que hacerlo”, sino de preguntarse qué exige hoy el cuidado psíquico propio. A veces será perdonar. Otras, tomar distancia. Y otras, simplemente aceptar que todavía no es el momento.

Cerrar el año no debería significar traicionarse. El perdón, cuando llega, no lo hace por decreto ni por fiesta. Llega cuando deja de doler sostenerlo. Personalmente, recorro al perdón para soltar lo que siento y volverme emocionalmente más liviana; acumular orgullo o venganza no me suma absolutamente nada.

Y algo que quiero decirles, de corazón: les deseo un excelente año, con lo bueno y con lo malo, y les propongo pensar en un año sin listas de expectativas, intentando más bien realizar o descubrir aquello que aman o les apasiona hacer.

December insists. Insists on the closings, on the balance sheets, on the idea that something must be resolved before the calendar advances towards a new year. Between dinners, farewells and to-do lists, a silent demand appears: to forgive. As if forgiveness were just another item on the list we made last December.

Forgiveness is not an automatic gesture or an indicator of spiritual or moral maturity. Psychology has been studying it for decades and one of the first clarifications is that forgiveness is not the same as reconciling. It does not imply returning, or resuming the bond, or justifying what happened. It is an internal, unilateral operation that has effects on those who forgive, not necessarily on those who are forgiven.

Several studies have shown that forgiveness can be associated with less rumination, fewer depressive symptoms and less physiological activation linked to stress. People who are more willing to forgive tend to have lower blood pressure and less emotional reactivity in the face of painful memories. In that sense, forgiveness can function as a way to relieve the body of a tension sustained over time.

And be careful: I’m talking about may. Unforgiving can also be a psychologically active response. Recent studies show that in certain contexts, such as when there has been serious harm, abuse, or a complete lack of reparation, not forgiving can strengthen self-esteem, a sense of internal coherence, and allow you to recognize your own limits. Not forgiving does not prevent healing.

The problem arises when forgiveness is transformed into a slogan. When a person is expected to “let go” of what still hurts just so as not to make them uncomfortable. When peace is confused with silence and harmony with denial. In these cases, forgiveness ceases to be a tool of relief and becomes an emotional demand or a simple empty rite.

At the end of the year, the pressure increases. The calendar seems to impose an expiration date on the malaise. However, psychic processes do not work by festive cycles. The emotional brain does not respond like clockwork to December 31. Forcing forgiveness ahead of time doesn’t reduce the pain: it displaces it. And what is displaced usually blooms again.

Perhaps that is why it is convenient to make an uncomfortable but necessary distinction: forgiveness is not the same as stopping carrying. Sometimes what is needed is not to absolve anyone, but to stop organizing life around a past scene. Forgiveness, when it occurs, does not erase the memory; relocates it. Its weight changes, not its existence.

It is also necessary to look inward and silence those voices that push us back into the past because of what depended on us and we did not like how we managed it. Self-forgiveness, towards those faults that we carry, also helps to move forward.

Perhaps this end of the year is not about forgiving because “you have to do it”, but about asking yourself what your own psychic care requires today. Sometimes it will be forgiving. Others, to take a distance. And other times, simply accepting that it is not yet the time.

Closing the year should not mean betraying yourself. Forgiveness, when it comes, does not do so by decree or by party. It comes when it stops hurting to hold it. Personally, I resort to forgiveness to let go of what I feel and become emotionally lighter; accumulating pride or revenge adds absolutely nothing to me.

And something I want to tell you, from the bottom of my heart: I wish you an excellent year, with the good and the bad, and I propose that you think of a year without lists of expectations, trying instead to realize or discover what you love or are passionate about doing.

cartas al editor

letters to the editor

Why Is Governor Meyer Risking SNAP Benefits for 119,000 Residents?

To the Editor,

This spring, the U.S. Department of Agriculture asked every state to provide updated information on SNAP recipients so it could correct longstanding errors and ensure food assistance reaches the families who truly depend on it. Twenty-nine states complied. Their cooperation uncovered payments going to more than 186,000 deceased individuals and over 500,000 duplicate cases, dollars that could instead support living, legitimate families in need.

As of today, Delaware has refused to provide this updated information. In fact, Delaware has even joined a multistate lawsuit — California v. USDA — arguing the request is ‘overly broad’ and burdensome, despite the fact that 29 states have already complied. As a result, food assistance for roughly 119,000 Delawareans, including children, seniors, and disabled adults, may be halted as early as this week, right before Christmas.

What stands out is not only the refusal itself, but the lack of any public explanation from the two officials responsible for this decision: Governor Matt Meyer and Attorney General Kathleen Jennings. SNAP is fully funded with federal dollars and the federal government already has the underlying data; what it is requesting is timely verification of the data, in order to cross reference for potential fraud or misuse, as was uncovered in the states that did provide the data. Delaware has had months to comply, yet our leaders have chosen refusal and silence.

This raises an unavoidable question: Why would Governor Meyer risk the food security of so many households in

need in Delaware rather than just submit routine updates that nearly every other state has provided without pushback?

Some have speculated that Delaware’s refusal is meant to protect undocumented immigrants. That explanation does not hold as the USDA already has access to immigration-status information through other existing federal systems, and SNAP confidentiality rules expressly prohibit using program data for immigration enforcement. Providing updated records does not place undocumented families at risk, nor does it grant the federal government any new authority it does not already have.

If that is not the reason, then what is? What exactly would updated information reveal that our state prefers to keep unseen? Would it show administrative fiscal mismanagement that have accumulated after more than 20 years of one-party control, that they do not want to reveal during an election year? Would it finally bring to light persistent concerns about the accuracy of Delaware’s voter rolls? What are they trying to avoid? We don’t know and that is the problem.

If there is a compelling reason for Delaware to risk losing nearly \$200 million in food assistance for our needy Delaware families, then Governor Meyer and Attorney General Jennings should explain it clearly. If no such reason exists, then Delaware should promptly comply, for the sake of the families who depend on these benefits and for the integrity of our public institutions.

Sincerely,

Michelle Parsons

38th District, Sussex County



PC TECH PRO

Call Steve: 302-690-6526

Website: <http://pctechpro.org>

A bilingual (English/Spanish) IT professional providing the following services:	Profesional bilingüe de Tecnología (inglés/español) que brinda los siguientes servicios:
• Desktops, laptops, smartphones, tablets, etc., repairs. • Removal of viruses, malware, and spyware. • Perform computer and printer diagnostics/troubleshooting. • Perform operating systems and software installations. • Installation of wireless systems and access points. • Installation of security surveillance cameras. • And much more.	• Reparaciones de computadoras de escritorio, portátiles, teléfonos inteligentes, tabletas, etc... • Eliminación de virus, malware y spyware. • Diagnósticos/resolución de problemas de las computadoras e impresoras. • Instalaciones de software y sistemas operativos. • Instalación de sistemas inalámbricos y puntos de acceso. • Instalación de cámaras de vigilancia de seguridad. • Y Mucho Más.

Llama a Steve: 302-690-6526

Ley de Modelos de IA READ

McBride presenta la “Ley de Modelos de IA READ” bipartidista para aportar más transparencia a la inteligencia artificial



La representante de Delaware Sarah McBride (D-DE) y el representante Jay Obernolte (R-CA) presentaron la Ley de Modelos de Recursos para Evaluar y Documentar IA (LEE IA), legislación bipartidista para poner la transparencia básica en el centro de cómo se evalúa y despliega la inteligencia artificial.

Actualmente, la mayoría de los usuarios de IA —desde distritos escolares hasta pequeñas empresas y gobiernos locales— no tienen una forma consistente de documentar cómo funciona un modelo de IA, qué datos se introdujeron en él o cómo se probó. Las grandes empresas tecnológicas suelen producir documentación

detallada, pero los equipos más pequeños pueden no tener el personal ni los recursos para hacer lo mismo.

La Ley de Modelos de IA READ se basa directamente en el Marco de Gestión de Riesgos de IA del NIST al crear una “etiqueta nutricional” modular y fácil de usar para los modelos de IA, ayudando a desarrolladores, investigadores y agencias gubernamentales a divulgar de forma constante la información necesaria para evaluar la seguridad, el rendimiento y el riesgo de los modelos de IA. El proyecto de ley también ordena al NIST que desarrolle una herramienta piloto y emita una guía técnica para apoyar su implementación. Todos los componentes se construirían mediante un proceso basado en consenso y la adopción sería voluntaria.

“La inteligencia artificial está moldeando todo, desde cómo los hospitales gestionan los datos hasta cómo las pequeñas empresas optimizan las tareas”, dijo el representante McBride. “Pero ahora mismo, solo las grandes empresas tecnológicas tienen la mano de obra y la capacidad para recopilar y publicar información sobre los modelos de IA que construyen y despliegan. Equipos más pequeños —incluidos organismos gubernamentales, escuelas y organizaciones sin ánimo de lucro— se quedan sin



adivinar y pueden carecer de recursos para lograr lo mismo.

“La Ley de Modelos de IA READ aporta transparencia a la IA de una manera sencilla, coherente y accesible. Piénsalo como una instantánea clara y fácil de leer: una ‘etiqueta nutricional’ para un modelo de IA. Iguala el campo de juego y ayuda a las personas a tomar decisiones informadas. De eso trata la transparencia. Este proyecto de ley es voluntario, bipartidista y se basa en la experiencia de primer nivel del NIST.”

“Dado que la IA se despliega en todos los sectores de nuestra economía, es esencial que nuestros reguladores sectoriales dispongan de las herramientas e información necesarias para supervisarla eficazmente”, dijo el representante Obernolte. “La Ley de Modelos de IA READ ayuda a garantizar que las agencias puedan comprender y evaluar los modelos que operan en sus dominios, fortaleciendo nuestra capacidad para gestionar riesgos y fomentar la innovación. Me enorgullece apoyar este importante paso hacia una gobernanza responsable y específica de cada sector de la IA.”

El proyecto de ley no está diseñado para grandes empresas tecnológicas —que ya producen documentación de evaluación— sino para los numerosos equipos pequeños que ahora son responsables de evaluar y desplegar IA en sus propios lugares de trabajo. En los gobiernos federales, estatales y locales —y en innumerables pequeñas empresas, sistemas escolares y organizaciones sin ánimo de lucro— se está pidiendo al personal que desempeñe múltiples roles de responsabilidad. Muchos ahora tienen la tarea de supervisar la adquisición, la informática, la ciberseguridad y el despliegue de la IA al mismo tiempo. Esta legislación proporcionará a esos equipos un recurso práctico y de confianza para evaluar y comparar modelos. Los habitantes de Delaware aplaudieron la presentación del proyecto de ley.

“A medida que la IA se integra cada vez más profundamente en nuestra forma de trabajar y vivir, necesitamos información clara y fiable sobre los sistemas que impulsan ese cambio”, dijo la representante estatal de Delaware, Krista Griffith, presidenta de la Comisión de IA de Delaware. “Esta legislación es un paso inteligente y práctico que complementa los esfuerzos de la Comisión de IA de Delaware por establecer estándares sólidos y orientados al futuro para esta tecnología en rápida evolución.”

“Establecer directrices claras y creíbles sobre cómo se documentan y evalúan los

modelos de IA es fundamental para el liderazgo estadounidense en IA”, dijo Sunita Chandrasekaran, Ph.D., directora del First State AI Institute. “Con la implicación del NIST, la Ley de Modelos de IA READ está a punto de establecer un estándar de confianza tanto para el sector público como para el privado—asegurando que los desarrolladores puedan revelar de forma consistente cómo se entrenan, validan y prueban los modelos antes de su despliegue. Sin estas directrices, corremos el riesgo de fragmentación y sesgos.”

“Como miembro de la Comisión de IA de Delaware, apoyo firmemente la Ley de Modelos de IA READ de la congresista McBride”, dijo Patrick Callahan, miembro de la Comisión de IA de Delaware. “Al trabajar con organizaciones que implementan IA, el mayor desafío es construir confianza a través de la transparencia. El marco de documentación voluntaria del NIST aborda precisamente esta necesidad, especialmente para organizaciones más pequeñas y entidades del sector público que carecen de los recursos de las grandes empresas tecnológicas. Delaware está construyendo un sandbox regulatorio para permitir la innovación segura en IA, y este marco federal complementaría ese trabajo. El enfoque modular reconoce que un sistema de IA sanitaria necesita una documentación diferente a la de un modelo de servicios financieros. Este es el tipo de política basada en el consenso que acelerará la adopción responsable de la IA a nivel nacional.”

La Ley de Modelos de IA READ sería:

- Ordenar al NIST que desarrolle una plantilla estructurada y basada en consenso para la documentación de evaluación de modelos de IA, similar a una “etiqueta nutricional” que los desarrolladores puedan usar voluntariamente.
- Exigir que la plantilla sea modular, permitiendo a las organizaciones adoptar solo las secciones relevantes para su sector o caso de uso.
- Elabora directrices técnicas que incorporen estándares voluntarios, referencias y mejores prácticas del sector.
- Lanza una herramienta piloto para ayudar a los usuarios a generar documentación de forma sencilla y constante.
- Exigir al NIST que solicite comentarios públicos, colabore con investigadores, la industria y organismos internacionales de normalización, y publique públicamente la plantilla final y la guía.

McBride forma parte del Comité de Ciencia, Espacio y Tecnología de la Cámara y es miembro del Caucus bipartidista de Inteligencia Artificial, donde defiende políticas prácticas y fiables de gobernanza de la IA que refuercen la innovación protegiendo al público.



Haz tu prueba de radón hoy

¡Protege tu hogar!

El radón es un gas radiactivo que no tiene olor, color ni sabor, pero puede estar presente en tu hogar sin que te des cuenta.

Es la causa principal de cáncer de pulmón entre las personas no fumadoras.

La única forma de saber si estás en riesgo es haciendo una prueba de radón.

Kits GRATUITOS para detectar radón

- Los kits de prueba son completamente gratuitos para los residentes de Delaware.
- Solo toma unos minutos usarlos.
- Debes hacer una prueba cada 2 años para mantener a tu familia segura.



LATIN AMERICAN COMMUNITY CENTER
403 N. Van Buren St. Wilmington, DE 19805
www.thelatincenter.org



Concientización y Pruebas de Radón

Obtén tu kit aquí:

Visita: states.aelabs.com/#/de o llama al Centro Latino al 302-655-7338



SCAN ME

READ AI Models Act

McBride Introduces Bipartisan “READ AI Models Act” to Bring More Transparency to Artificial Intelligence

Delaware's Representative Sarah McBride (D-DE) and Representative Jay Obernolte (R-CA) introduced the Resources for Evaluating and Documenting AI (READ AI) Models Act, bipartisan legislation to put basic transparency at the center of how artificial intelligence is evaluated and deployed.

Right now, most users of AI — from school districts to small businesses to local governments — have no consistent way to document how an AI model works, what data went into it, or how it was tested. Large tech companies often produce detailed documentation, but smaller teams may not have the staff or resources to do the same.

The READ AI Models Act builds directly on NIST’s AI Risk Management Framework by creating a modular, easy-to-use “nutrition label” for AI models – helping developers, researchers, and government agencies consistently disclose the information needed to assess safety, performance, and risk of AI models. The bill also directs NIST to build an accompanying pilot tool and issue technical guidance to support implementation. All components would be built through a consensus-based process and adoption would be voluntary.

“Artificial intelligence is shaping everything from how hospitals manage data to how small businesses streamline tasks,” said Rep. McBride. “But right now, only big tech companies have the manpower and capacity to steadily compile and release information about the AI models they build and deploy. Smaller teams – including government agencies, schools, and nonprofits – are left guessing and may lack the resources to accomplish the same.”

“The READ AI Models Act brings transparency to AI in a way that’s simple, consistent and accessible. Think of it as a clear, easy-to-read snapshot — a ‘nutrition label’ for an AI model. It levels the playing field and helps people make informed decisions. That’s what transparency is all about. This bill is voluntary, bipartisan, and grounded in NIST’s world-class expertise.”

“As AI is deployed in every sector of our economy, it’s essential that our sectoral regulators have the tools and information they need to oversee it effectively,” said Rep. Obernolte. “The READ AI Models Act helps ensure agencies can understand and evaluate the models operating in their domains, strengthening our ability to manage risks while encouraging innovation. I’m proud to support this important step toward responsible, sector-specific AI governance.”

The bill is designed not for major tech companies — which already produce evaluation documentation — but for the many small teams now responsible for evaluating and deploying AI in their own workplaces. Across federal, state, and local governments — and in countless small businesses, school systems, and nonprofits — staff are being asked to wear multiple hats. Many are now tasked with overseeing procurement, IT, cybersecurity, and AI deployment all at once. This legislation will give those teams a practical, trusted resource for evaluating and comparing models. Delawareans applauded the bill's introduction.

“As AI becomes more deeply embedded in how we work and live, we need clear, trustworthy information about the systems powering that change,” said Delaware State Representative Krista Griffith, Chair of the Delaware AI Commission. “This legislation is a smart, practical step forward that complements the Delaware AI Commission’s efforts to set strong, future-focused standards for this fast evolving technology.”

“Establishing clear, credible guidelines for how AI models are documented and evaluated is mission-critical for U.S. leadership in AI,” said Sunita Chandrasekaran, Ph.D., Director, First State AI Institute. “With NIST’s involvement, the READ AI Models Act is poised to set a trusted standard for both the public and private sectors—ensuring developers can consistently disclose how models are trained, validated, and tested before deployment. Without these guidelines, we risk fragmentation and bias.”

"As a member of Delaware's AI Commission, I strongly support Congresswoman McBride's READ AI Models Act," said Patrick Callahan, member of the Delaware AI Commission. "In working with organizations implementing AI, the biggest challenge is building trust through transparency. NIST's voluntary documentation framework addresses exactly this need, particularly for smaller organizations and public sector entities that lack the resources of major tech companies. Delaware is building a regulatory sandbox to enable safe AI innovation, and this federal framework would complement that work. The modular approach recognizes that a healthcare AI system needs different documentation than a financial services model. This is the kind of consensus-based policy that will accelerate responsible AI adoption nationwide."

The READ AI Models Act would:

- Direct NIST to develop a structured, consensus-based template for AI model evaluation documentation, similar to a “nutrition label” that developers can voluntarily use.
- Require that the template be modular, allowing organizations to adopt only the sections relevant to their sector or use case.
- Produce technical guidance that incorporates voluntary standards, benchmarks, and industry best practices.
- Launch a pilot tool to help users generate documentation easily and consistently.
- Require NIST to seek public comment, collaborate with researchers, industry, and international standards bodies, and publish the final template and guidance publicly.

McBride serves on the House Science, Space, and Technology Committee and is a Member of the bipartisan Artificial Intelligence Caucus where she champions practical, trustworthy AI governance policy that strengthens innovation while protecting the public.



Villancicos en el Círculo

Caroling on the Circle inaugura la temporada navideña en el condado de Sussex.

Texto y fotos de Allison Burris-Castellanos

Cada año, Caroling on the Circle inaugura la temporada navideña en el condado de Sussex con una velada de música, espíritu comunitario y donaciones benéficas.

La comunidad disfrutó de actuaciones de la banda local de marimbas, el coro infantil de la iglesia católica de San Miguel cantando “Mi Burrito Sabanero” y canciones navideñas tradicionales dirigidas por Kevin Short, Ed Shockley y amigos.

A cantar villancicos en el círculo le siguieron el encendido del árbol de Navidad y el Desfile de Navidad de Georgetown el jueves 4 de diciembre de 2025..

El evento también sirve como una importante campaña comunitaria de recogida de alimentos para beneficiar a los bancos de alimentos locales, con donaciones de productos enlatados recogidos a través de la campaña “Pack the Pod” de Caroling on the Circle.

Gracias a las contribuciones del Consejo del Condado de Sussex, empleados del condado, escuelas, grupos y empresas, ya se han reunido más de 20.000 alimentos en el pod del círculo en Georgetown.

La campaña continúa hasta finales de diciembre, aceptando donaciones de 8:30 a.m. a 4:30 p.m., de lunes a viernes, en las Oficinas Administrativas del Condado en el círculo, o en línea a través de Caroling on the Circle: Food Bank of Delaware para quienes viven fuera de Georgetown.





**LATIN AMERICAN COMMUNITY CENTER
EARLY CHILDHOOD SERVICES**

OPENING JANUARY 2024

**NOW ENROLLING
FOR OUR NEW CHILD
CARE CENTER, LA
FIESTA 3!**

**We are excited to invite new students to our La Fiesta 3, where
your child can learn, play, and grow in a nurturing environment
designed for children ages 6 weeks to 5 years old!**

**Do you want your child to be a part of a vibrant and inclusive
learning community? Join us now! Contact us for more
information or to enroll your child in our Early Childhood Services.**

 **Location:** 239 Christiana Rd, New Castle, DE 19720

- Highly qualified teachers
- Family support services
- Small groups & individual attention
- Dual language programming
- Tuition discounts based on income
- POC accept

Contact Information:
Maria Cordova
Phone: #302-442-7705
Email: MCordova@thelatincenter.org





Caroling on the Circle

Caroling on the Circle kicks off the holiday season for Sussex County

Text and Photo By Allison Burris-Castellanos

Each year, Caroling on the Circle kicks off the holiday season for Sussex County with an evening of music, community spirit, and charitable giving.

The community enjoyed performances by the local Marimba Band, the Children’s Choir from St. Michael’s Catholic Church singing “Mi Burrito Sabanero,” and traditional Christmas songs led by Kevin Short, Ed Shockley, and friends.

Caroling on the Circle was followed by the lighting of the Christmas tree and the Georgetown Christmas Parade on Thursday, December 4, 2025.

The event also serves as a major community food drive to benefit local food banks, with donations of canned and non-perishable items collected through the Caroling on The Circle’s “Pack the Pod” campaign. Thanks to contributions from Sussex County Council, County employees, schools, groups, and businesses, more than 20,000 food items have already been gathered at the pod on the Circle in Georgetown.

The campaign continues through the end of December, with donations accepted from 8:30 a.m. to 4:30 p.m., Monday through Friday, at the County Administrative Offices on the Circle, or online via Caroling on the Circle : Food Bank of Delaware for those who live outside Georgetown.



Festival Cultural Nuestro Delaware 2025

Tuvo lugar el domingo 7 de diciembre en el campus del Instituto de Aprendizaje Permanente Osher de la Universidad de Delaware.

Spotlight Delaware. Fotos por Ethan Grandin.

En nuestro primer año, Spotlight Delaware publicó una serie de historias tituladas “Nuestro Delaware”, que revelan la historia de las comunidades alrededor del Primer Estado y los lazos que nos unen. Como culminación de esa información, reunimos a esas comunidades (¡y más!) en nuestro primer festival navideño.

El Festival Cultural “Our Delaware” celebró a las personas que hemos conocido en el camino y la vibrante diversidad de Delaware con actuaciones culturales, un mercado navideño, actividades familiares y comida.

El Festival Cultural de Este año de Nuestro Delaware se celebra el 7 de diciembre, que es el Día de Delaware. ¿Fue intencionado?

Fue intencionado.

Delaware tiene esta pequeña y orgullosa historia aquí, pero el Día de Delaware es como un pequeño rincón olvidado en el calendario, y pensé: “¿Qué mejor manera de rendir homenaje a los fundadores de nuestro estado hasta donde estamos hoy y celebrar las vibrantes culturas que conforman el mosaico que es Delaware hoy?”

.El Día de Delaware, por supuesto, es el día en que Delaware ratificó la Constitución en 1787, convirtiéndose en el primer estado del país, y qué mejor momento para hacerlo que a principios de diciembre, cuando muchos grupos están callados en su calendario antes de las fiestas.



ACOMPANENOS A

HOLIDAY AT THE MILL

TOME SU PROPIAS FOTOS CON SANTA EN LA PHILIPS HOUSE

ENTRADA GRATUITA

BEBIDAS CALIENTES A LA VENTA

NUESTROS VENDEDORES:

- CAROLE JEAN LATTOMUS
- DESIGNS BY SHARON
- IVY & MILLY'S BOOKISH BOUTIQUE
- KARMADONNA STAR CREATIONS
- RFJ POTTERY
- ROCKER SOAP'S
- RUSS'S ANGELS
- RUTH LACE CROCHET
- SASSY BEE
- SMALL WONDER CRAFTS

500 GREENBANK ROAD, WILMINGTON, DE 19805

GREENBANK MILLS & PHILIPS FARM

VIERNES 19 DE DICIEMBRE

4:30 - 9:30 PM

Our Delaware Cultural Festival 2025

Took place on Sunday, Dec. 7 at University of Delaware's Osher Lifelong Learning Institute campus.

Spotlight Delaware photos by Ethan Grandin.

In our first year, Spotlight Delaware published a series of stories called "Our Delaware," revealing the history of communities around the First State and the ties that bind us together. As a culmination of that reporting, we brought together those communities (and more!) together in our first holiday festival.

The "Our Delaware" Cultural Festival celebrated the people we've met along the way and the vibrant diversity of Delaware with cultural performances, a holiday market, family-friendly activities, and food.

This year's Our Delaware Cultural Festival takes place on Dec. 7, which is Delaware Day. Was that intentional?

It was intentional.

Delaware has this small, proud history here, but Delaware Day is kind of this forgotten little spot in the calendar, and I just thought, "What better way to kind of pay homage to the founders of our state all the way to where we are in the present day and celebrate the vibrant cultures that make up the patchwork that is Delaware today."

Delaware Day, of course, is the day when Delaware ratified the Constitution in 1787, becoming the first state in the nation, and what better time to do it than in early December when many groups are quiet on their calendar ahead of the holidays.



WWW.ELTIEMPOHISPANO.COM

20 Years Writing the History of Hispanics in Delaware

El Tiempo Hispano has arrived at the Delaware Public Archives



ARTES 80

La Formación del Niño a través de las Artes

Las técnicas artísticas contribuyen a la formación del niño y propician el desarrollo creativo

Tonos y Texturas

Cómo hacerlo

Colocar en el soporte las diferentes gomas de secado rápido. Esparcirlas rápidamente con una espátula.

Dejar caer el azul de metileno y también con la espátula espárcela actuando rápidamente logrando diversidad de texturas y tonos del color.

Nota: el azul de metileno debe usarse con guantes y proteger el área de trabajo

Materiales

Soporte (cartulina)
Goma Rubber Cement u otra goma de secado rápido
Pintura (Azul de metileno)
Espátula o paleta de madera



Educating Children through the Arts

Artistic techniques aid in education of children because they promote creative development

Composition with contrasting colors

Materials

Support (cardstock)
Rubber Cement or other quick-drying rubber
Paint (Methylene Blue)
Wooden spatula or trowel

How to do it

Place the different quick-drying rubbers on the holder.
Spread them quickly with a spatula.

Drop the methylene blue and also with the spatula spread it acting quickly achieving diversity of textures and color tones.

Note: Methylene blue must be worn with gloves and protect the work area

ARTES 80



¿Para qué hacerte un examen de detección de cáncer de cuello uterino?

Para quererte.

La prueba de HPV y el Papanicolaou pueden ayudar a prevenir el cáncer de cuello uterino o detectarlo en sus primeros estadios.* Y una vacuna contra el HPV puede brindarte una protección total. Si no tienes un seguro médico adecuado, podrías reunir los requisitos para acceder a una prueba de Papanicolaou en forma gratuita por medio del programa Screening for Life.

Obtén más información en HealthyDelaware.org/Cervical.



DELAWARE HEALTH AND SOCIAL SERVICES
Division of Public Health
Bureau of Cancer Prevention and Control



HEALTHY DELAWARE



DELAWARE CANCER CONSORTIUM



* Fuente: Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC)

De los Ancestros al arte:

La Galería Mezzanine presenta
“El Jardín” de Renita Coursey

From Ancestry to Artistry:

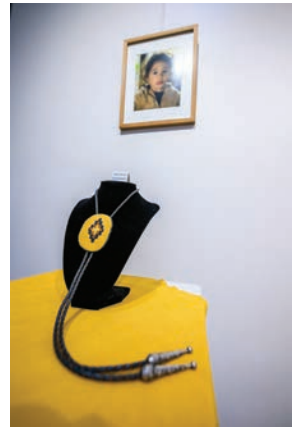
Mezzanine Gallery presents
Renita Coursey’s “The Garden”



La exposición de Coursey reúne trabajos de cuentas, faldas de cinta y atuendos arraigados en la cultura Nanticoke y el diseño contemporáneo.

La Mezzanine Gallery de la División de Artes de Delaware se complace en presentar The Garden, una exposición individual de nuevas obras de Renita Coursey, Artista Individual Fellow en Artes Populares 2025. La exposición estará abierta del 5 al 26 de diciembre de 2025 en la Mezzanine Gallery, situada en el Edificio Carvel State Office en el 820 de N. French Street en Wilmington.

El Jardín ofrece una visión íntima de la evolución de la práctica artística de Coursey, entrelazando la tradición nanticoke, el diseño contemporáneo y un profundo sentido de responsabilidad cultural. A través del trabajo con cuentas, faldas de cinta y trabajos en técnicas mixtas, Coursey cultiva un espacio creativo basado en la identidad, la ascendencia y la conexión intergeneracional.



La exposición refleja su camino para reconectar con sus raíces y honrar las enseñanzas, prácticas y personas que guían su obra.

Su compromiso con la cultura y el oficio se equilibra con su trabajo en medicina veterinaria de urgencias, donde ha pasado ocho años cuidando a pacientes gravemente enfermos. También es madre de dos hijos, un hilo conductor que ella considera una de sus mayores inspiraciones artísticas. Coursey fundamenta su práctica creativa en la paciencia, la oración y el propósito, rezando a menudo por el bienestar del futuro usuario de cada pieza de abalorios. Cita la inspiración de artistas nativos como Samantha Whitefeather, Gina Tiger, Skye Paul y diseñadores detrás de marcas contemporáneas de propiedad nativa como B Yellowtail y Urban Native Era.

Mientras sigue ampliando su voz artística, Coursey explora el baile powwow, la confección de regalias, la construcción de mocasines y técnicas mixtas. Su Fellowship apoya esta expansión, permitiéndole crear nuevas regalias, adquirir suministros y seguir perfeccionando su trabajo para los powwows y más allá.

El Jardín invita a los visitantes al terreno emocional, cultural y espiritual del mundo de Coursey, un espacio donde la tradición y la innovación florecen lado a lado, arraigadas en la gratitud hacia las generaciones anteriores y la esperanza para quienes aún están por venir.

Coursey comparte sobre la exposición:

Una colección de mis propios trabajos de cuentas, algunos atuendos tradicionales y algunas piezas modernas, hechas usando una técnica de puntada plana de dos agujas. Al igual que la jardinería, el trabajo con cuentas me pide paciencia. Me ha mostrado el valor que tienen los pequeños esfuerzos con el tiempo.

El progreso es silencioso.

Un verdadero trabajo hecho con amor.

El jardín...

Es un lugar donde crece algo bueno. Donde he aprendido que los errores son una puerta. Un lugar que guarda vacío, inquebrantable, sabiendo que se llenará de vida una y otra vez. Es por donde he llorado,

Con los que reí, anhelé y agradecí a quienes han tenido una influencia innegable en mi vida. Tanto los que están aquí, como los que han ido.

Cada pieza está de alguna manera inspirada o dedicada a un alma que amo profundamente.

Coursey’s exhibition brings together beadwork, ribbon skirts, and regalia rooted in Nanticoke culture and contemporary design.

The Delaware Division of the Arts’ Mezzanine Gallery is pleased to present The Garden, a solo exhibition of new work by 2025 Individual Artist Fellow in Folk Arts, Renita Coursey. The exhibition will be on view from December 5–26, 2025, in the Mezzanine Gallery, located in the Carvel State Office Building at 820 N. French Street in Wilmington.

The Garden offers an intimate view into Coursey’s evolving artistic practice, weaving together Nanticoke tradition, contemporary design, and a deep sense of cultural stewardship. Through beadwork, ribbon skirts, and mixed-media work, Coursey cultivates a creative space grounded in identity, ancestry, and intergenerational connection.

The exhibition reflects her journey to reconnect with her roots and to honor the teachings, practices, and people who guide her work

Her commitment to culture and craft is balanced with her work in emergency veterinary medicine, where she has spent eight years caring for critically ill patients. She is also a mother of two, a throughline she credits as one of her strongest artistic inspirations. Coursey grounds her creative practice in patience, prayer, and purpose, often praying for the wellbeing of the future wearer of each beadwork piece. She cites inspiration from Native artists such as Samantha Whitefeather, Gina Tiger, Skye Paul, and designers behind contemporary Native-owned brands like B Yellowtail and Urban Native Era.

As she continues to grow her artistic voice, Coursey is exploring powwow dancing, regalia making, moccasin construction, and mixed media. Her Fellowship supports this expansion, allowing her to create new regalia, acquire supplies, and continue refining her work for powwows and beyond.

The Garden invites visitors into the emotional, cultural, and spiritual terrain of Coursey’s world - a space where tradition and innovation flourish side by side, rooted in gratitude for the generations before her and hope for those yet to come.

Coursey shares about the exhibit:

A collection of my own beadwork, some traditional regalia & some modern pieces, made using a two needle flat stitch technique. Much like gardening, beadwork asks me for patience. It has shown me the value that small efforts have over time.

The progress is quiet.

A true labor of love.

The Garden...

It’s a place where good stuff grows. Where I’ve learned that mistakes are a doorway. A place that hold emptiness, unwavering, knowing that it will be made full of life again and again. It is where I’ve cried for,

Laughed with,

Craved,

& thanked those who have had an undeniable influence on my life. Both here & passed on.

Each piece is in some way inspired by or dedicated to a soul I dearly love.





Seguros de AUTO

¿NO TIENE LICENCIA?
NO HAY PROBLEMA!

Aseguramos Autos, Casas, Inquilinos, Motocicletas, Vida, Seguro de Negocio y mucho más!

ACEPTAMOS:

- * Sin Licencia
- * Licencia de otro País
- * Licencia Internacional
- * Matrícula Consular
- * Pasaporte

¡Visítanos o llámanos!

Insley Insurance

110 Christiana Medical Center
Newark DE 19702
302-286-0777



IDALY BIANCA

¡ Más de 20+ compañías de seguro!
Aprovecha la variedad de compañías para encontrar la cobertura correcta para tí y tu familia!

¡Con licencia de DE, PA, MD, VA, NJ y más!



Subsidios para las artes 2027

Las solicitudes de subvenciones para el año fiscal 2027 para organizaciones y escuelas basadas en las artes y la comunidad de Delaware ya están abiertas

Cada día en todo Delaware, las artes ayudan a la gente a aprender, conectar e imaginar lo que es posible. Desde aulas y centros comunitarios hasta teatros, festivales, galerías y espacios públicos, el trabajo del sector creativo estatal fortalece los barrios y enriquece la calidad de vida. Para continuar con este impulso, la División de Artes de Delaware ha abierto su proceso anual de solicitud en línea para las subvenciones del año fiscal 2027 que apoyan programas y proyectos que se llevarán a cabo de septiembre de 2026 a agosto de 2027.

Las solicitudes deben presentarse a través del sistema online smARTDE y deben entregarse antes de las 16:30 EST del lunes 2 de marzo de 2026.

En el año fiscal 2025, la División de Artes concedió 326 subvenciones —por un total de casi 5,1 millones de dólares— a organizaciones elegibles con sede en Delaware y a artistas individuales. Para ver organizaciones y proyectos previamente apoyados, visita <https://arts.delaware.gov/grants-awarded/>.

“Con más de 300 subvenciones otorgadas el año pasado apoyando trabajos en todos los condados, está claro que el sector creativo de Delaware es tanto activo como esencial”, dice la directora Jessica Ball. “La inversión de la División no se trata solo de financiar programas; Se trata de fortalecer a las personas y los lugares que hacen posible la creatividad en cada rincón de nuestro estado. Tanto si eres una organización comunitaria sin ánimo de lucro, una organización artística o una escuela que inspira a la próxima generación, te animamos a que te postules. Tu trabajo alimenta la vitalidad cultural de Delaware, y estamos aquí para ayudarte a impulsarlo.”

Las directrices para todos los programas de subvenciones están disponibles en línea en arts.delaware.gov/grant-overview. Los solicitantes pasados y nuevos deben leer atentamente las directrices a medida que se hayan realizado actualizaciones y contactar con el personal de la División si tienen cualquier duda. Al final de este comunicado está disponible una lista de los miembros del personal de la División que gestionan el proceso de subvenciones, incluyendo sus responsabilidades e información de contacto.

Por favor, visite arts.delaware.gov/grant-overview/ para acceder a las directrices completas de cada programa y a una descripción del proceso de revisión de subvenciones. Algunas subvenciones para organizaciones están disponibles durante todo el año con plazos continuos.

Información importante para nuevas organizaciones solicitantes

Las solicitudes de subvención para organizaciones requieren un Identificador Único de Entidad (UEI). Obtener tu UEI puede tardar hasta 30 días. Lee más sobre cómo obtener un UEI para comenzar el proceso hoy mismo. Para más información o instrucciones, visita: [Sam.gov](https://sam.gov): Get Started with Registration and the Unique Entity [IDFSD.gov](https://idfds.gov): UEI Frequently Asked Questions

2027 Delaware Arts Grants

Fiscal year 2027 grant applications for Delaware arts & community-based organizations and schools now open

Every day across Delaware, the arts help people learn, connect, and imagine what's possible. From classrooms and community centers to theaters, festivals, galleries, and public spaces, the work of the state's creative sector strengthens neighborhoods and enriches quality of life.

To continue this momentum, the Delaware Division of the Arts has opened its annual online application process for Fiscal Year 2027 grants supporting programming and projects taking place September 2026 through August 2027.

Applications must be submitted through the smARTDE online system and are due by 4:30 p.m. EST on Monday, March 2, 2026.

In FY25, the Division of the Arts awarded 326 grants – for a total of almost \$5.1 million – to eligible Delaware-based organizations and individual artists. To see previously supported organizations and projects visit <https://arts.delaware.gov/grants-awarded/>.

“With more than 300 grants awarded last year supporting work in every county, it's clear that Delaware's creative sector is both active and essential,” says Director Jessica Ball. “The Division's investment isn't just about funding programs; it's about strengthening the people and places that make creativity possible in every corner of our state. Whether you're a community-based nonprofit, an arts organization, or a school inspiring the next generation, we encourage you to apply. Your work fuels Delaware's cultural vitality, and we're here to help you move it forward.”

The guidelines for all grant programs are available online at arts.delaware.gov/grant-overview. Past and new applicants should read the guidelines carefully as updates may have been made and contact Division staff with any questions. A list of the Division staff members who manage the grants process, including their responsibilities and contact information, is available at the end of this release.

Below are the Division's grants programs and their respective deadlines. Please visit arts.delaware.gov/grant-overview/ to access the full guidelines for each program and a description of the grant review process. Some organizational grants are available throughout the year on a rolling deadline basis.

Important Information for New Organization Applicants

Organization grant applications require a Unique Entity Identifier (UEI). Obtaining your UEI could take up to 30 days. Read more about obtaining a UEI to begin the process today. For more information or instructions, visit:

[Sam.gov](https://sam.gov): Get Started with Registration and the Unique Entity ID

[FSD.gov](https://idfds.gov): UEI Frequently Asked Questions

Tiempo de invierno, tiempo de Asma Bronquial.



Dr. Carlos G. Cruz H.
tusaludhispana@gmail.com
@tusaludhispana

Winter time, Bronchial Asthma time.

El Asma Bronquial es una afección de las vías respiratorias que se produce por la disminución del paso de aire a través de estas debido a que las mismas disminuyen su calibre por la contracción de la musculatura de los bronquios y el aumento de la secreción mucosa, lo cual hace que la persona tenga tos, dificultad para respirar y la aparición de un silbido cuando exhala el aire a lo cual se le llama “Sibilancia”.

En cuanto a las estadísticas debemos decir que en USA hay 28 millones de personas que padecen de esta enfermedad (1), Los hispanos tienen una tasa de prevalencia del 6,7 % siendo el tercer grupo racial con mayor porcentaje (2) y que los gastos anuales por esta enfermedad van por los 56 mil millones de dólares (3).

El Asma Bronquial tiene varios factores desencadenantes como son los siguientes: Exposición a productos químicos, alérgenos aerotransportados tales como polen como el polen, los ácaros del polvo, las esporas de moho, la caspa de animales o las partículas de residuos de cucarachas, aire frío, ejercicio al aire libre, exposición al humo, uso de fármacos como los antiinflamatorios no esteroideos y el estrés.

Y como la estación de invierno (que es la temporada de frío y tormentas de nieve) en USA va desde el 1 de diciembre hasta el 28 de febrero, evidentemente las estadísticas de crisis asmáticas estarán en aumento y por ello es necesario seguir los siguientes consejos de prevención:

A-Si usted es un paciente asmático debe vacunarse en contra de la gripe todos los años y para ello debe consultar con su médico tratante o acudir a su centro de salud más cercano en busca de orientación.

B-Cuando salga de su casa colóquese una bufanda para cubrirse la boca ya que este accesorio le permite calentar el aire que respira, lo cual protege sus vías respiratorias evitando la entrada de aire frío.

C-Lavarse las manos con frecuencia y llevar siempre consigo un gel desinfectante, sobre todo cuando anda en sitios públicos como estaciones del metro, centros comerciales y sitios de trabajo.

D-Hacer ejercicios en espacios cerrados ya que hacerlo al aire libre puede desencadenarle una crisis asmática por el frío.

E-Los pacientes asmáticos deben mantenerse alejados de las chimeneas porque el humo es un factor desencadenante y evidentemente se recomienda que estas chimeneas tengan el debido mantenimiento.

F-Todo paciente asmático debe tener un plan de acción: Es decir llevar consigo una identificación que indique que es asmático y si sufre de alergias por algún medicamento, también debe indicar esa información el tratamiento médico que usa de rutina y adicionalmente recomendamos llevar consigo los llamados “Inhaladores” como son el (Ventolin HFA, Proventil HFA, ProAir HFA, Flovent, Pulmicort, Advair, Airduo, Airsupra y Primatene MIST) que únicamente deben ser prescritos por su médico tratante.

G-Finalmente, si usted tiene una crisis asmática que no puede resolver por sí misma y se encuentra en el hogar, trabajo o en la calle debe llamar inmediatamente al (911) y luego al familiar más cercano.

Bronchial Asthma is a condition of the airways that is caused by the decrease in the passage of air through the airways due to the decrease in caliber due to the contraction of the bronchial muscles and the increase in mucous secretion, which causes the person to cough. difficulty breathing and the appearance of a whistling sound when exhaling air which is called “wheezing”

Regarding statistics, we must say that in the USA there are 28 million people who suffer from this disease (1), Hispanics have a prevalence rate of 6.7%, being the third racial group with the highest percentage (2) and that the annual expenses for this disease are 56 billion dollars (3).

Bronchial Asthma has several triggers such as the following: Exposure to chemicals, airborne allergens such as pollen such as pollen, dust mites, mold spores, animal dander or cockroach waste particles, cold air, outdoor exercise, exposure to smoke, use of drugs such as non-steroidal anti-inflammatory drugs and stress.

And since the winter season (which is the cold season and snowstorms) in the USA runs from December 1 to February 28, obviously the statistics of asthma attacks will be increasing and therefore it is necessary to follow the following prevention tips:

A-If you are an asthmatic patient, you should be vaccinated against the flu every year and for this you should consult your treating doctor or go to your nearest health center for guidance.

B-When you leave your house, put on a scarf to cover your mouth since this accessory allows you to heat the air you breathe, which protects your respiratory tract by preventing the entry of cold air.

C-Wash your hands frequently and always carry a disinfectant gel with you, especially when you walk in public places such as subway stations, shopping centers and workplaces.

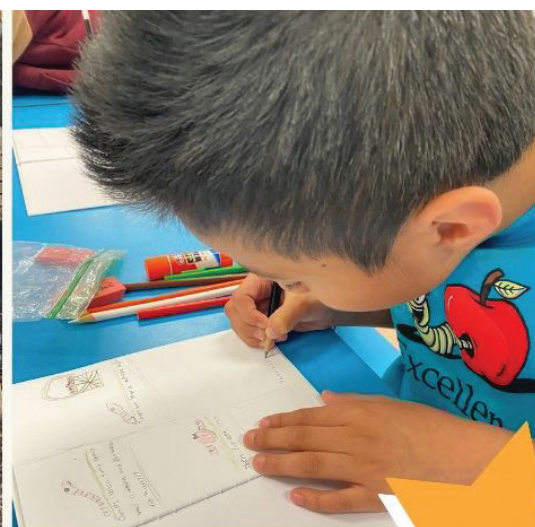
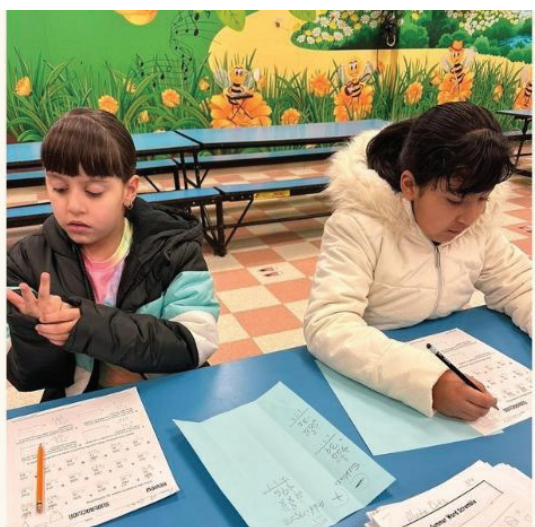
D-Do exercises in closed spaces since doing it outdoors can trigger an asthmatic attack due to the cold.

E-Asthmatic patients should stay away from fireplaces because smoke is a triggering factor and it is obviously recommended that these fireplaces have proper maintenance.

F-Every asthmatic patient must have an action plan: That is, carry with you an identification that indicates that you are asthmatic and if you suffer from allergies due to any medication, you must also indicate that information the medical treatment you use routinely and additionally we recommend carrying with you the so-called “Inhalers” such as (Ventolin HFA, Proventil HFA, ProAir HFA, Flovent, Pulmicort, Advair, Airduo, Airsupra and Primatene MIST) which should only be prescribed by your treating doctor.

G-Finally, if you have an asthma attack that you cannot resolve on your own and you are at home, work or on the street, you should call (911) immediately and then the next of kin.

*Médico autor de la columna “Salud y calidad de vida” que se publica en Texas, Arizona, Connecticut, Pennsylvania, Florida, Delaware, New Jersey, New York y Carolina del Norte. Y dos podcast en la radio” La Tribuna” en NYC y “La Voz Radio 103.5 FM en Connecticut.”



Latin American Community Center Before and After School Program

The LACC’s Before and After School Program provides a safe and engaging environment for school age children from 5–12 years of age.

ENROLL NOW

Hours of Operation:

Before School: 6:45am–8:00am
After School: Dismissal– 5:30pm
Drop-In Care (School Closure)

Activities & Programs:

Homework assistance
Computer/Technology
Arts & Crafts
Reading Club
Boys & Girls Scouts

Dinner Provided
POC Accepted
Weekly Fee: \$135.00

Scholarship Opportunities Available.



Concurso de Fotografía 2026

Southern Delaware Tourism lanza su décimo Concurso Anual de Fotografía Turística del Surl



El ganador del Gran Premio del Concurso de Fotografía SDT 2025 fue Matt Trucks, de Long Neck, DE; Foto del puente Indian River Inlet de noche.

Para celebrar el sur de Delaware y mantenerlo presente durante todo el invierno, con los visitantes que planean viajar para 2026, Southern Delaware Tourism lanza su décimo Concurso Anual de Fotografía Turística del Sur. Se invita y anima a participar tanto a los locales como a los visitantes. Las inscripciones se aceptarán a partir de la medianoche del 1 de enero de 2026 hasta las 17:00 horas del 6 de marzo de 2026 y los ganadores se anunciarán el viernes 20 de marzo de 2026. Se seleccionará una foto ganadora del Gran Premio entre todas las inscripciones, así como una foto ganadora en cada una de las tres categorías. Las categorías son:

Días del Perros del Sur de Delaware: Comparte fotos de tus amigos peludos disfrutando de la naturaleza en el sur de Delaware, ya sea en la playa o en el paseo marítimo, en el patio de un restaurante, en kayak, en un sendero, en un evento, compartiendo un helado, paseando por el centro; Dondequiera que tú y tu amigo (¡o amigos!) os divirtáis pasando el rato. Las inscripciones deben incluir la ubicación de la foto. Las fotos deben tomarse en el condado de Sussex, DE. Por favor, lee los requisitos para las autorizaciones de modelos si tus entradas contienen imágenes reconocibles de individuos.

Eventos del sur de Delaware: ¿Cuáles son tus eventos públicos favoritos del sur de Delaware? ¡Comparte tus fotos de festivales, eventos de arte y entretenimiento, rutas de senderismo, visitas, desfiles, carreras, lo que sea! Aquí hay mucho para elegir; ¡muéstranos tus experiencias increíbles! Las fotos deben contener al menos a una persona y ser tomadas en el condado de Sussex, DE. Las inscripciones deben incluir ubicaciones fotográficas. Por favor, lee los requisitos para las autorizaciones de modelos si tus entradas contienen imágenes reconocibles de individuos.

Southern Delaware Freestyle: Muéstranos fotos que reflejen lo que más te gusta del sur de Delaware: fotos que capturen las razones por las que has elegido este lugar tan especial como tu destino o hogar de referencia. Las inscripciones deben incluir la ubicación de la foto. Las fotos deben tomarse en el condado de Sussex, DE. Por favor, lee los requisitos para las autorizaciones de modelos si tus entradas contienen imágenes reconocibles de individuos.

Los ganadores del concurso de fotografía serán seleccionados por Tony Pratt y Pamela Aquilani, reconocidos fotógrafos del sur de Delaware (¡y más allá!). Todas las entradas fotográficas elegibles serán destacadas por Southern Delaware Tourism en nuestro feed de Instagram (@VisitSouthDel) con el hashtag #SoDelPhotoContest2026 y serán consideradas para nuestra próxima portada de la Guía de Visitantes, así como para su inclusión en las páginas de Southern Delaware Sights en nuestra próxima copia impresa y digital de la Guía para Visitantes.



COMO MADRE SIEMPRE ESPERO LO INESPERADO.

PERO NO ESPERABA DISCRIMINACIÓN DE VIVIENDA PORQUE TENGO UNA HIJA.

Un propietario dijo que solo podría vivir en la planta baja, otro dijo que mi hija no podía jugar afuera y un tercero me dijo que el alquiler sería más alto. Luego supe que la discriminación debido a situación familiar es ilegal, así que presenté un reclamo ante HUD.

Obtén más información en **hud.gov/fairhousing** o llama al **1-800-669-9777**



LA IGUALDAD DE VIVIENDA ES TU DERECHO. ÚSALO.

Un mensaje de servicio público del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos en asociación con la Alianza Nacional de Equidad de Vivienda. La Ley Federal de Equidad de Vivienda prohíbe la discriminación por motivos de raza, color, religión, nacionalidad, sexo, situación familiar o discapacidad. Para más información, visita www.hud.gov/fairhousing.

información

To celebrate Southern Delaware and to keep it top of mind throughout the winter with visitors planning 2026 travel, Southern Delaware Tourism is launching its 10th Annual Southern Delaware Tourism Photo Contest. Both locals and visitors are invited and encouraged to enter. Entries will be accepted beginning at midnight on January 1, 2026 through 5 p.m. on March 6, 2026 and winners will be announced Friday, March 20, 2026. There will be one Grand Prize-winning photo selected from all entries as well as one winning photo in each of three categories. The categories are:

Southern Delaware Dog Days: Share photos of your furry friends enjoying the outdoors in Southern Delaware, whether that’s on the beach or boardwalk, on a restaurant patio, in a kayak, on a hiking trail, at an event, sharing an ice cream, strolling through a downtown; wherever you and your buddy (or buddies!) have fun hanging out. Entries must include photo location. Photos must be taken in Sussex County, DE. Please read requirements for model releases if your entries contain recognizable likenesses of individuals.

Southern Delaware Events: What are your favorite Southern Delaware public events? Share your photos from festivals, arts and entertainment events, crawls, tours, parades, races, you name it! There’s a lot to choose from here – show us your awesome experiences! Photos must contain at least one person and be taken in Sussex County, DE. Entries must include photo locations. Please read requirements for model releases if your entries contain recognizable likenesses of individuals.

Southern Delaware Freestyle: Show us photos that speak to what you love most about Southern Delaware - photos that capture the reasons you’ve chosen this very special place as your go-to destination or home. Entries must include photo location. Photos must be taken in Sussex County, DE. Please read requirements for model releases if your entries contain recognizable likenesses of individuals.

Photo contest winners will be selected by Tony Pratt and Pamela Aquilani, well known Southern Delaware (and beyond!) photographers. All eligible photo entries will be featured by Southern Delaware Tourism on our Instagram feed (@VisitSouthDel) with the hashtag #SoDelPhotoContest2026 and will be considered for our next Visitor Guide cover as well as for inclusion on the Southern Delaware Sights pages in our next hard copy and digital Visitor Guide.

Grand Prize Winner of the 2025 SDT Photo Contest was Matt Trucks of Long Neck, DE; Photo of Indian River Inlet Bridge at night.

Southern Delaware Tourism is extremely grateful to our Tourism Partners who so generously provided the following prizes:

PHOTO CONTEST GRAND PRIZE

This year’s Grand Prize-Winning Photographer will receive a two-night stay at the Boardwalk Plaza Hotel in Rehoboth Beach, a gift certificate from Henlopen City Oyster House, a gift certificate from Delmarva Board Sport Adventures, and an annual Delaware State Parks Pass.

information

2026 Photo Contest

Southern Delaware Tourism Announces 2026 Photo Contest

Photo contest individual category prizes:

Southern Delaware Dog Days: Winner of our Southern Delaware Dog Days category will receive a two-night stay at the Hampton Inn Rehoboth Beach (pet friendly!), a Woody’s Dewey Beach gift certificate, a P.U.P.S. of Lewes gift certificate, and a Delaware State Parks Pass.

Southern Delaware Events: Winner of our Southern Delaware Tourism’s Events category will receive a two-night stay at Hyatt Place Dewey Beach, a gift certificate to Nalu Surf Bar & Grill, a gift certificate from the Milton Theatre, and a Delaware State Parks Pass.

Southern Delaware Freestyle: Winner of our Southern Delaware Freestyle category will receive a two-night stay at Staybridge Suites Rehoboth Beach, a SoDel Concepts gift card, a gift certificate for Clear Space Theatre, and a Delaware State Parks Pass.

To find contest rules and entry instructions and to upload your entries, go to <https://visitsoutherndelaware.com/southern-delaware-tourism-photo-contest>. Be sure to read all entry and eligibility rules and requirements prior to uploading entries. Winners will be notified via email on Friday, March 20, 2026.



The grand prize winner of the 2023 SDT Photo Contest is this image of kayakers on the Delaware Bay near the Breakwater East End Lighthouse, by Victoria Gordon of Palmyra, N.J.

¿QUÉ OFRECE

LA BIBLIOTECA?

¡Programas gratuitos para niños y adultos! Para el horario de programas visite: lib.de.us o la biblioteca

Libros bilingües y en español para niños y adultos. Salas de reuniones y salas de estudio.

Con tu tarjeta de la biblioteca se ofrece:

- Préstamo de libros, audiolibros, DVDs, música en CDs y revistas
- Uso de computadoras y Wi-Fi
- Descarga libros, audiolibros y revistas a cualquier dispositivo electrónico o transmita películas y programas de televisión

Para más información: <https://www.newcastlede.gov/2423/Libraries> o llame a su biblioteca local.

Quinceañera De ASPIRA

JANUARY 16

FRIDAY 2026 6 PM – 10 PM

Deerfield Golf Club
507 Thompson Station Rd,
Newark, DE 19711

RSVP DEADLINE 12/19/25

www.eltiempohispano.com

Delaware, December 19, 2025 - #20-08

Ayuntamiento para la gente

El Ayuntamiento de Wilmington aprueba la ordenanza enmendada de participación virtual, ampliando el acceso público a todas las reuniones gubernamentales.

La aprobación de la Ordenanza 25-063 está patrocinada por el concejal general James Spadola.

El Ayuntamiento de Wilmington anuncia con orgullo la aprobación de la Ordenanza 25-063, patrocinada por el concejal general James Spadola, que exige que todos los órganos legislativos y administrativos de la ciudad ofrezcan una opción virtual para que el público participe en las reuniones gubernamentales. La ordenanza enmendada fue aprobada el jueves 4 de diciembre de 2025, tras la aprobación exitosa de una enmienda en el pleno diseñada para fortalecer la rendición de cuentas y garantizar un acceso coherente y fiable para los residentes de todo Wilmington.

La ordenanza, que actualiza el Capítulo 2 del Código de la Ciudad, garantiza que todos los organismos públicos sujetos a la Ley de Libertad de Información (FOIA) de Delaware proporcionen acceso electrónico para que los residentes puedan supervisar y participar en reuniones públicas programadas regularmente. Esta medida refuerza el compromiso de Wilmington con la transparencia, la equidad y la participación comunitaria al derribar barreras de larga data a la participación, como los horarios de trabajo, las preocupaciones de salud, los desafíos de transporte, la discapacidad y las responsabilidades en el cuidado familiar.

“Esta ley acerca el Ayuntamiento al pueblo”, dijo la concejal Spadola. “Residentes mayores, personas con diferentes capacidades, padres ocupados y personas trabajando en el turno de tercero: todos deberían poder participar en su gobierno. Hoy en día, la gente espera poder participar virtualmente en las reuniones gubernamentales, y esto será la ley en Wilmington tras la firma del alcalde.”

Enmienda en el Pleno mejora la responsabilidad y accesibilidad

El 4 de diciembre de 2025 se presentó y aprobó una enmienda en el pleno para aclarar aún más la responsabilidad de los organismos públicos de la ciudad en la implementación del acceso virtual. La enmienda garantiza que:

- Deben tomarse todas las medidas razonables para garantizar que el acceso virtual sea funcional y esté disponible antes del inicio de cada reunión. Las limitaciones técnicas pueden no utilizarse como justificación rutinaria o evitable para no proporcionar participación virtual.
- Si el acceso virtual falla o no puede ser proporcionado, el presidente o su representante debe notificar al Jefe de Gabinete del Ayuntamiento en un plazo de cinco (5) días laborables, detallando:

1. La naturaleza del problema técnico
2. Medidas tomadas para intentar restaurar el acceso
3. Cualquier acción correctiva planificada para evitar que se repita

•No se requiere acceso virtual cuando:

1. No es razonablemente factible proporcionar acceso a pesar de un esfuerzo razonable debido a limitaciones técnicas; o
2. La reunión se celebra en un centro no propiedad de la ciudad (como escuelas, bibliotecas, lugares de culto o centros comunitarios) que carece de la capacidad para apoyar la participación virtual.

Esta enmienda refuerza la ordenanza original al garantizar que el acceso virtual no solo esté disponible, sino que también se mantenga de forma fiable, creando transparencia cuando surjan problemas técnicos y asegurando que los departamentos sigan siendo responsables del acceso equitativo.

Al codificar la accesibilidad virtual para el Ayuntamiento, sus comités, subcomités, grupos de trabajo y todas las juntas y comisiones administrativas, Wilmington se posiciona como líder en la participación cívica inclusiva. La ordenanza también refuerza el cumplimiento de la FOIA al garantizar que los residentes puedan observar y participar de forma significativa en la toma de decisiones gubernamentales, ya sea desde sus hogares, lugares de trabajo o dispositivos móviles.

Un compromiso con un gobierno moderno y abierto

La participación virtual se ha convertido en una herramienta fiable y eficaz en la gobernanza pública. Wilmington se une ahora a ciudades de todo el país que han modernizado sus procesos de reuniones públicas para reflejar las realidades de la vida diaria y la promesa de la tecnología.

La ordenanza de la concejal Spadola garantiza que este acceso ya no sea opcional ni temporal; ahora es ley municipal. La Ordenanza 25-063 entra en vigor inmediatamente tras la aprobación del alcalde.

Qué sigue: La ordenanza aprobada ahora se dirige a la firma del alcalde John Carney, quien tiene 10 días para firmar el proyecto de ley, vetarlo o no tomar ninguna medida. Si es vetado, el proyecto de ley vuelve al Consejo, donde el veto puede ser anulado con un voto de 2/3. Si el alcalde no toma ninguna acción en un plazo de 10 días, el proyecto de ley se convierte en ley.

City Hall to the people

Wilmington City Council Passes Amended Virtual Participation Ordinance, Expanding Public Access to All Government Meetings.

The passage of Ordinance 25-063 is sponsored by Council Member At-Large James Spadola. Wilmington City Council proudly announces the passage of Ordinance 25-063, sponsored by Council Member At-Large James Spadola, which requires all legislative and administrative bodies of the City to provide a virtual option for the public to participate in government meetings. The amended ordinance was approved on Thursday, December 4, 2025, following the successful adoption of a floor amendment designed to strengthen accountability and ensure consistent, reliable access for residents across Wilmington.

The ordinance, which updates Chapter 2 of the City Code, ensures that all public bodies subject to Delaware’s Freedom of Information Act (FOIA) provide electronic access for residents to

monitor and participate in regularly scheduled public meetings. This measure reinforces Wilmington’s commitment to transparency, equity, and community engagement by breaking down longstanding barriers to participation such as work schedules, health concerns, transportation challenges, disability, and family-care responsibilities.

“This law brings City Hall to the people,” said Council Member Spadola. “Elderly residents, people with different abilities, busy parents, and people working 3rd shift: Everyone should be able to take part in their government. In this day and age, people expect to be able to participate virtually in government meetings, and this will now be the law in Wilmington upon the Mayor’s signature.”

Floor Amendment Enhances Accountability and Accessibility

On December 4, 2025, a floor amendment was introduced and passed to further clarify the responsibility of City public bodies in implementing virtual access. The amendment ensures that:

- All reasonable steps must be taken to ensure virtual access is functional and available prior to the start of each meeting. Technical limitations may not be used as a routine or avoidable justification for failing to provide virtual participation.
- If virtual access fails or cannot be provided, the chair or their designee must notify the City Council Chief of Staff within five (5) business days, detailing:
 1. The nature of the technical issue
 2. Steps taken to attempt to restore access
 3. Any planned corrective actions to prevent recurrence
-

Virtual access is not required when:

1. It is not reasonably feasible to provide access despite reasonable effort due to technical limitations; or
2. The meeting occurs in a non–City-owned facility (such as schools, libraries, houses of worship, or community centers) that lacks the capacity to support virtual participation.

This amendment strengthens the original ordinance by ensuring that virtual access is not only available but also reliably maintained, creating transparency when technical issues occur and ensuring departments remain accountable for equitable access.

By codifying virtual accessibility for City Council, its committees, subcommittees, taskforces, and all administrative boards and commissions, Wilmington positions itself as a leader in inclusive civic participation. The ordinance also strengthens FOIA compliance by ensuring residents can meaningfully observe and engage in government decision-making, whether from their homes, workplaces, or mobile devices.

A Commitment to Modern, Open Government

Virtual participation has become a trusted and effective tool in public governance. Wilmington now joins cities across the country that have modernized their public meeting processes to reflect the realities of daily life and the promise of technology.

Council Member Spadola’s ordinance ensures this access is no longer optional or temporary; it is now City law. Ordinance 25-063 becomes effective immediately upon approval by the Mayor.

What’s Next: The approved ordinance now heads to Mayor John Carney for his signature, who has 10 days to either sign the bill into law, veto the bill, or take no action. If vetoed, the bill returns to Council, where a veto may be overridden with a 2/3 vote. If the Mayor takes no action within 10 days, the bill becomes law.

Juan's Auto Repair



1704 3W Street Wilmington, DE 19805

SE BUSCA / WANTED

ASISTENTE DE ENFERMERÍA CERTIFICADA
Modelo 063025-UDCD02-200900
Hogar de veteranos de Delaware: (100 Delaware Veterans Boulevard, Milford, DE, 19963)
Kent Hogar de Veteranos Salario Anual: \$ 34,000
Información: jobs@delaware.gov
CERTIFIED NURSING ASSISTANT
063025-UDCD02-200900
Delaware Veterans Home: (100 Delaware Veterans Boulevard, Milford, DE, 19963)
Kent State/Veterans Home Yearly: \$34,000
Info: jobs@delaware.gov
ASISTENTE DE AULA DE LA PRIMERA INFANCIA
Temporal a tiempo parcial
Ubicación de contratación Stanton Campus-Newark, DE
Número de teléfono de contacto (302) 454-3916
DELTECH
s-jobs@dtcc.edu
Lugar de trabajo Stanton
Campus-Newark, DE
EARLY CHILDHOOD CLASSROOM ASSISTANT
Temporary Part-Time
Hiring Location Stanton
Campus-Newark, DE
Contact Phone (302) 454-3916
DELTECH s-jobs@dtcc.edu
Work Location Stanton
Campus-Newark, DE
MECÁNICO DE MANTENIMIENTO DE INSTALACIONES I
REGULAR A TIEMPO PARCIAL (HASTA 29 HORAS POR SEMANA)
UBICACIÓN DE CONTRATACIÓN OWENS CAMPUS-GEORGETOWN, DE
DE TELÉFONO DE CONTACTO 302-259-6160
DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO DE CONTACTO OWENS-JOBS@DTCC.EDU
LUGAR DE TRABAJO OWENS CAMPUS-GEORGETOWN, DE
EL HORARIO DE TRABAJO PARA ESTE PUESTO ES DE LUNES A MIÉRCOLES. 2 P.M. – 10 P.M., JU. 2 P.M. – 7 P.M.
SALARIO \$20.59/HORA

Manny's Solutions

No hablas Inglés... No importa,

YO TE AYUDO

Búsqueda de Ayuda Legal
Compra de Vehículos
Seguros / Transporte
Redacción y Traducción de Documentos

Interpretación Citas Médicas

Llama ahora a Manny, tu solución en Delaware

302-981-8639 Siempre disponible



COMPUTERS- Arreglo y configuración de computadores, impresoras, programación de celulares, redes wifi, clases de computación básicas o avanzadas. Newark, Wilmington y alrededores. Paulo. 949.212.2726

Juan Vargas Propietario

302-377.0846

SE OFRECE / LOOKING FOR

BUSCO TRABAJO de limpieza de oficinas, ayudante de cocina. tambien hago instalaciones de cámaras de seguridad en su casa, negocio, trailla a muy buen precio. Mi telefono 346-309-5096 en el area de Wilmington, Delaware.
BUSCO TRABAJO cocina, construccion, jardineria en el area de Wilmington-Newark, DE. Tengo muchas experiencia y estoy disponible de inmediato. Llame a Felipe al 347-580-9671
SERVICIO PERSONAL DE CABELLO A DOMICILIO. New Castle, Newark, Wilmington, Newport. Sr. Armando 302- 507 6171
MANTENIMIENTO Mantenimiento de casas y apartamentos Joel Castaño 302-298 2284
BUSCO TRABAJO MEDIO TIEMPO EN LAS TARDES. Mantenimiento, pintura etc. Francisco Rodriguez tel 302-300 9672
Busco trabajo en Landscaping para trabajar en Georgetown Disponible ya, por favor llamar a David Morales al 302-841-2973
BUSCO TRABAJO Disponible de inmediato TRABAJO DE HOUSEKEEPING En Newark, Oscarlina Novas 646-374-7229
ALTERACIONES Hago alteraciones y confecciones de cualquier tipo en la ciudad de West Grove. Lucy Romano teléfono 610-324-1080.
BUSCO TRABAJO EN FÁBRICA, en la mañanas 302-425 01 93 Leonilda Diaz.
BUSCO TRABAJO DE LIMPIEZA o atención al cliente 302-2563212
BUSCO TRABAJO DE LANDSCAPING en Newark. Tengo mucha experiencia. Julio Peña 302-357 0477
AEROPUERTO, HOSPITAL O CITA CON EL MEDICO. llama al 302-569-1897
BUSCO TRABAJO LIMPIANDO CASAS en Delaware. Jessica Gonzalez 302-229 8896
CARPINTERO SE OFRECE Tengo mucha experiencia, tengo todas las herramientas y trabajo a domicilio. Cesar 512-634 7097
ESTAMPADO DE CAMISETAS Uniformes deportivos, serigrafía. Estamos en Newark trabajamos para todo Delaware. Llame a Rubén Lara 302-588 0327
CORTO ARBOLES Y hago trabajos de mecánica. Miguel Aguila Tel. 803-622 8627
BUSCO TRABAJO Landscaping en New Castle
Agustin Vasquez 302- 983 3592
BUSCO EMPLEO EN RESTAURANT O YARDA En Wilmington. Teléfono 323-973 6478.Cecilio Vergara- Jose Luis Morales
COSTURERO tengo experiencia, manejo cualquier máquina industrial 302- 319 1198 Chavez.
COSMETOLOGA Hago limpiezas faciales, tratamientos de piel, manicures, pedicuras. Servicios a domicilio en el norte de Delaware. Irma (302) 743-9920
BUSCO TRABAJO EN RESTAURANTE O LIMPIEZA, vivo en Wilmington. Telefono 302-494 3283 Jeanette
BUSCO TRABAJO EN JARDINERÍA en Delaware vivo en New Castle 302-983 3592 Agustin Vasquez
TRABAJO EN CONSTRUCCIÓN Tengo experiencia en drywall, pisos etc. Newark 302-981 8954 Miguel Dorantes
VENDO POSTRES Gelatinas, flanes, tortas cheseecakes etc. Para toda ocasión vivo en New Castle, entrego en cualquier parte. Ana Garcia 302 442 8826
PINTOR Tengo experiencia en trabajos de pintura de casas, todas las herramientas, para trabajar en Delaware. Rigoberto Sanchez 302-440-9651
PAYASO TETERETE Diversión garantizada en sus fiestas infantiles Tel. 302-444 7661
COSTURA- ALTERACIONES Todo en confección Lucy Romero 610- 888 8463 West Grove.
AIRE ACONDICIONADO Hago trabajos

profesionales a domicilio, tenga 14 años de experiencia. 561-420 7363
BUSCO TRABAJO LIMPIEZA O JARDINERÍA Wilmington o New Castle Pedro Rivera 302-256 3212
BUSCO TRABAJO EN CONSTRUCCIÓN O JARDINERÍA. Javier Vega 302-553 8564 Kennett
LANDSCAPING Y PATIOS proyectos para patios. Wilmington o Newark 302-444 1574 Rogelio Dominguez.
CHOFER BUSCO TRABAJO COMO CHOFER PARA BODEGA Tengo licencia clase D. Tel. 302- 384 3253 Antonio Gutierrez
SONIDO PARA FIESTAS Cualquier evento Sonido fish llamar 302 444 7661
CONDUCTOR- MOTORISTA Me ofrezco para trabajar para empresa o particular. Interesados llamar a Miguel Cáceres 302-258 8286 Georgetown
HAGO TRABAJOS DE PINTURA Techos acústicos y pintura en general en el Condado de New Castle 302-383 2840 Santiago Vera Espinoza.
LIMPIO CASAS Y OFICINAS En Wilmington y Newark 302-530 4164 Manuel Alcázares
BUSCO TRABAJO LIMPIEZA en el centro de Wilmington mañanas 302- 565 8758 Juan Salazar.
BUSCO TRABAJO LIMPIEZA en Georgetown DE cualquier horario. 302- 396 8669 Roberto Ibarra
INSTALO ALFOMBRAS Hago trabajos en Delaware, Maryland y Pensilvania 302-428 1538 Jose Figueroa.
ELECTRICISTA Soy electricista profesional buscando trabajo, soy bilingüe disponible para trabajar en todo Delaware. Nicolas Romero Jr. 302-379 6204
REPARACIONES ELECTRICAS A DOMICILIO, área de Wilmington. Llamar a Hector Gonzalez al 302-494 2457
BUSCO TRABAJO CONSTRUCCIÓN, pollera o techos en Georgetown llamar al 344-2177 Jesús Vasquez.
TRABAJADORES PARA LANDSCAPING URGENTE CON O SIN EXPERIENCIA. Pago Cash. Carlos 302-565-7942
BUSCO TRABAJO EN YARDA O DEMOLICIÓN en New Castle tel 785-375 352 Marcelo García.
TRABAJO DE LIMPIEZA
BUSCO TRABAJO EN LIMPIEZA, vivo en Old Baltimore Pike, mañanas, Maria Aguilar 302-266 0634 – 302-559923
HAGO TRABAJOS DE LANDSCAPING, roofing, construction, painter, remodelation. Leandro Corona 610- 268 2455
PANADERO SE OFRECE experiencia como panadero, repostero y pastelería. Trabajar en Dover o Georgetown. Constantino Reyes 410-713 2809
LLANTERO Busco trabajo como cauchero en Delaware, Juan Santillana Gonzalez 302-3334473
CUIDAR NIÑOS Se busca persona interesada en cuidar niño de 5 meses, deber tener experiencia y necesita proveer referencias. Para mayor información Luis al 302-750-5163
BUSCO TRABAJO EN LIMPIEZA O MANTENIMIENTO en Delaware. Sra. Leslie Ortiz Tel. 450-330-6147
BUSCO TRABAJO EN LA TARDES en Kennett, yarda o restaurante Tel. 484-908 2314 Clemente Gonzalez
COCCINERO Experiencia en comida hispana en el area de Rehobooth, 302- 259 8796 Daniel Huertas.
BUSCO TRABAJO DE COSTURERO. Tengo experiencia en máquinas industriales, hablo inglés. 302- 563 5847
BUSCO TRABAJO EN SEAFORD EN CONSTRUCCIÓN, tengo experiencia. 302- 629 5293 Silver Trejo.
BUSCO TRABAJO EN PAVIMENTO en Delaware, 302- 602 6871 Adrian Dulces encantados
TORTAS PASTELES GALLETAS DECORADAS, para toda ocasion. Tel. 302 724 0765

FRANCO SIERRA EXPERTO EN LIMPIEZA DE ALFOMBRAS

TRABAJO GARANTIZADO, SOMOS EXPERTOS, LICENCIADOS Y ASEGURADOS PARA UN PRESUPUESTO LLAME AL 302-377 7939

empleos

SI BUSCA TRABAJO
Llame al 302-588-9584

Lunes a Viernes
de 9 a 5 pm.
para publicar
un aviso gratis.

GRATIS-CLASES DE INGLES

LA IGLESIA SAN PABLO en la calle Van Buren y la calle 4 en Wilmington ofrece clases de Ingles gratis los martes y jueves alas 7:00PM. Para mas información llame a Miguel Gutierrez at 302-576-4126.
PARROQUIA SAN JOSE 321 East Main Street en Middletown, Los Miércoles de 7:00 a 8:30 PM mas informacion llamar a Antonia al 302- 378 5805
LACC En la calle 4 y Van Buren, Wilmington. para informacion llamar al tel 302- 655 7338
ELS CLASSES New Start: Adult Learning Program's ELS Classes at Rose Hill Community Center. Horario: Martes & jueves de 9:30 a.m. a 12:00 p.m. Dirección: 19 Lambson Ln, New Castle, DE 19720 Tel.: (302) 378-3444. Email: newstartde@gmail.com
¿QUIERE MEJORAR SU INGLES? La iglesia Presbiteriana de la Gracia en Dover ofrece cursos desde principiantes, intermedios y avanzados. Los cursos son los jueves de 6:30-8:45 pm. Inscripción en la Iglesia: 350 McKee Road, Dover, DE. Se facilita cuidado de los niños. Mas información:(302) 734-8150.
THE SUSSEX TECH DIVISIÓN DE ADULTOS Ofrece ingles como segunda lengua. Los lunes de 7:15 -9:15 p.m. Cualquiera que quiera aprender ingles puede asistir. En la ruta 9 – carretera Laurel-Georgetown. Mas información: (302) 856-9035
CLASES DE INGLES Ingles básico por las mañanas de Enero 23 a Marzo 8 Lunes y Miercoles de 9 a 11:30 am y por las tardes desde el 9 de enero a el 4 de abril, Lunes y miercoles de 7 a 9:00 pm. Tambien ofrecemos clases de ingles avanzado, Cecil College, 107 Railroad Avenue, Elkton, MD 21921 Salon 328 Para mas informacion, 410-392-3366
Lincoln:
LINCOLN UNITED METHODIST CHURCH ESL martes/jueves 9am-1pm 4-7pm information Laurie Holubik 398-8945 x30. Administered by Lake Forest School Early Childhood Center
Georgetown:
GEORGETOWN MIDDLE SCHOOL (intermedia) ESL 301Market St (luz intermitente) Lunes a jueves 6-8pm (cuidan niños) 856-1900
LA ESPERANZA ESL/Ciudadania 216 north Race St. Georgetown, DE 19947
302 854-9262
info@laesperanza.org
SUSSEX TECH ESI 856-9035
Selbyville:
SELBYVILLE MIDDLE SCHOOL ESL 80 Bethany Beach 302 436-1020 llame para días y horas
Bridgeville ESI
Phyllis Wheatley Middle School ESL Bridgeville, De 19933 (302) 337-3469
Harbeson:
COOLSPRING PRESBYTERIAN CHURCH ESL 288843 Log Cabin Hill Rd. Lewes, De 19958. (302)249-5073
Lunes y Miercoles 6:30 -8:00pm
SERVICIOS DE INMIGRACION
Leila Borrero Krouse. La Casita 411 Wicomico Street, Suite A, Salisbury MD 21801
EL PROGRAMA DE AMERICANIZACIÓN
Clases de ingles y Ciudadanía Gratis para adultos principiantes, intermedios, y avanzados se ofrecen a la escuela secundaria de Caesar Rodney (Room 210) en Camden, Delaware-239 Old North Road, 19934.
Clases de noche el martes y el jueves de 6:30 pm a 8:30 pm. información, llame (302) 331- 9298 o email kathleendeckard@gmail.com.
LITERACY VOLUNTEERS SERVING AMERICA LVSA ofrece pequeños grupos para ayudar a aprender y mejorar el idioma ingles. Las clases son gratuitas y se dictan en diversos lugares. LVSA PO Box 2083 Wilmington, DE 19899. Cynthia E. Shermeyer director@litvolunteers.org
CARIDAD CATÓLICA Servicios de Inmigracion. Refugiados/Peticiones familiares y otros trámites de inmigración/Restablecimiento de refugiados New Castle County – 302-655-9624 Kent County – 302-674-1600 Sussex County – 302-856-9578 Eastern Shore – 410-651-9608
CHRISTINA ADULT EDUCATION
Daphne Mathews, Director
Eden Support Services Center
925 Bear Corbitt Road Bear, DE 19702 matthewsd@christina.k12.de.us 302-454-2400

jobs

SUDOKU

cómo se juega

El objetivo es insertar los números en las cajas con solo una condición: cada fila, columna, y caja de 9 x 9 debe contener los números del 1 al 9 únicamente una vez. Qué puede ser mas simple?

Dicen que resolverlo requiere entre 10 y 30 minutos, según seas de hábil con los números y la lógica. Te invitamos a intentarlo y a pasar un rato entretenido que al mismo tiempo desarrolle tu capacidad de razonamiento.

Disfrútalo!

		1				9		2
				9		6		
	2	3			7			
	1	2					7	8
8	3					6	4	
			6			8	9	
			2		4			
1		5				3		

Solución al Anterior

4	1	9	3	7	8	2	6	5
8	3	5	2	6	1	7	4	9
7	2	6	9	5	4	8	1	3
1	5	7	8	3	2	6	9	4
6	4	8	1	9	5	3	7	2
3	9	2	6	4	7	1	5	8
2	8	4	7	1	9	5	3	6
9	6	1	5	8	3	4	2	7
5	7	3	4	2	6	9	8	1



PC TECH PRO

Call Steve: 302-690-6526

Website: <http://pctechpro.org>

A bilingual (English/Spanish) IT professional providing the following services: Profesional bilingüe de Tecnología (inglés/español) que brinda los siguientes servicios:

- Desktops, laptops, smartphones, tablets, etc., repairs.
- Removal of viruses, malware, and spyware.
- Perform computer and printer diagnostics/troubleshooting.
- Perform operating systems and software installations.
- Installation of wireless systems and access points.
- Installation of security surveillance cameras.
- And much more.
- Reparaciones de computadoras de escritorio, portátiles, teléfonos inteligentes, tabletas, etc...
- Eliminación de virus, malware y spyware.
- Diagnósticos/resolución de problemas de las computadoras e impresoras.
- Instalaciones de software y sistemas operativos.
- Instalación de sistemas inalámbricos y puntos de acceso.
- Instalación de cámaras de vigilancia de seguridad.
- Y Mucho Más.

Llama a Steve: 302-690-6526

calendario



MARISOL TO WARHOL: PRINTMAKING AND CREATIVE COLLABORATION

Marisol to Warhol: Printmaking and Creative Collaboration, brings together more than a dozen portfolios and suites in DelArt’s collection. The featured prints showcase the creative collaboration of artists who experiment across media. The exhibition presents a who’s who of American artists working in the second half of the 20th century, including Marisol, William Majors, Jacob Lawrence, Andy Warhol, Audrey Flack, Robert Blackburn, Ben Sakoguchi, Lorna Simpson, Lowell Nesbitt, and Luis Jiménez. Produced by individuals and print shops, these groups of prints functioned as tools for commemoration, fundraising, and political awareness in a range of techniques, styles and intentions.

Joining the exhibition is a special loan from Art Bridges, Williams T. Williams’ painting Walter’s Advice from 1970. Produced the same year as a newly acquired print portfolio by Williams, Walter’s Advice employs similar forms and colors. The two are displayed together to showcase an artist’s creative exploration across media and the collaborative aspect of printmaking.

Delaware Art Museum, 2301 Kentmere Parkway Wilmington, DE 19806

ES LA HORA DE INSCRIBIRSE EN LA CLASE DE INGLÉS PARA ADULTOS.

El Programa Comunitario de ESL ofrece clases de inglés para adultos en Rehoboth y Milford. Las clases de invierno comienzan el 13 de enero. Las clases se reúnen los martes y jueves, con opción de asistir a las 9:00 de la mañana o a las 6:30 de la tarde para estudiantes de todos los niveles, desde principiantes hasta avanzados. Grupos pequeños; profesores amigables. Se ofrece cuidado infantil gratuito. El costo es de \$20 por semestre, incluyendo los libros de texto. Para inscribirse, visite: <https://www.lcosrehoboth.org/fall-2023-registration> o envíe un correo electrónico a esl@lcosrehoboth.org Estudiantes de todos países son bienvenidos. El Programa Comunitario de ESL es organizado por la Iglesia Luterana de Nuestro Salvador.

DÍA DE REYES

Disfruta de una tarde llena de sorpresas con los Reyes Magos, chocolate caliente y la tradicional rosca de reyes.

Miércoles, 7 de enero
5:30 p.m. a 7:30 p.m.
Kimmel Center

Habrà sorpresas para los niños!

Evento familiar, gratuito y abierto al público.



calendar

POEMS AND HEROES NOW ON VIEW

Caroline Chen: *Poems and Heroes*

On view at The Delaware Contemporary through December 28th

Studios@ artist, Caroline Chen's *Poems and Heroes*, gathers a world where intuition leads, and form follows as figures drift between landscape and metaphor. Her paintings operate like poems disguised as scenes: open fields of color, fleeting bodies, and gestures that hover between accident and intention.

On her current body of work, Caroline shares, "Transitioning through life, I am inspired by nature and the enduring truths that connect us. The paintings are visual odes to the dialogue between intuition and intention, exploring how instinct and structure coexist, and how outer landscapes reflect inner ones. Courage is key—the courage to trust chance, accept change, and allow the painting—and the hero within it—to reveal itself."

Poems and Heroes invites you to step into the work and see what emerges when instinct, structure, and chance collide.



HOLIDAYS AT HAGLEY

Thursday, December 18, 2025 , 10:00am-4:00pm
Additional Dates
Friday, December 19, 2025, 10:00am-4:00pm
Saturday, December 20, 2025, 10:00am-4:00pm
Sunday, December 21, 2025, 10:00am-4:00pm
Location
200 Hagley Creek Rd
Wilmington, DE

Description
Visit Hagley this holiday season to experience Eleutherian Mills, the ancestral home of the du Pont family, sparkling with holiday merriment and charming displays. This year’s theme, “Our Storied Past,” shares the rich history of family and country. Tours held daily, 10 a.m. to 4 p.m. (arrival no later than 2 p.m. is recommended). Special hours: Tuesday, December 9: Open until 1 p.m. Wednesday, December 24 (Christmas Eve): Closed Thursday, December 25 (Christmas Day): Closed Thursday, January 1 (New Year’s Day): Open from 11 a.m. to 4 p.m.

AUBURN VALLEY PRESENTA SU PRIMER PROGRAMA EN ESPAÑOL.

VISITA LA MANSIÓN ESTILO VICTORIANA CONSTRUIDA EN 1897, Y APRENDE SOBRE LA VIDA CULTURAL, INDUSTRIAL QUE DEJO LA FAMILIA MARSHALL. EL RECORRIDO ES 100% EN ESPAÑOL, CON UNA GUÍA BILINGÜE.

COSTO: \$8 ADULTOS \$4 MENORES DE EDAD
UBICACIÓN: 3000 CREEK RD, HOCKESSIN, DE
FECHA: EL PRIMER Y TERCER SÁBADO DE CADA MES.
HORARIO: 1-2PM Y 3-4PM
UN PROGRAMA PARA TODA LA FAMILIA!
REDES SOCIALES
FACEBOOK: AUBURN VALLEY STATE PARK
INSTAGRAM: AVSTATEPARK
DESTATEPARKS.COM

DELAWARE STATE PARKS
YOUR OUTDOOR ADVENTURE STARTS HERE

SERVICIOS A LA COMUNIDAD

NEW CASTLE
CENTRO COMUNITARIO LATINO-AMERICANO
402 N. VAN BUREN STREET, WILMINGTON, DE 19085. TEL. 655-7338
LA OFICINA NIÑOS Y FAMILIA
301 N. HARRISON STREET, WILMINGTON DE 19805. TEL.302-655-6486
AMERICAN CANCER SOCIETY
92 READ'S WAY SUITE 205, NEW CASTLE CORPORATE COMMONS, NEW CASTLE, DE 19720. TEL. 324-4227
CARIDAD CATÓLICA
260 W. 4 TH. STREET, WILMINGTON, DE 19805. 655-9624
CHILD INC.
507 PHILADELPHIA PIKE, DE 19809, TEL.762-8989
WESTSIDE HEALTH
1 8 0 2 W E S T 4 STREET,WILMINGTON, DE, 19805. TEL. 655-5822
27 Marrows Road-Newark, DE 19713. Tel.455-0900
AYUDA LEGAL INMIGRANTES
COMMUNITY SERVICE BUILDING, 100 WETS TEST STREET, SUITE 801, WILMINGTON, DE, 19801, TEL. 575-0660.
WESTEND NEIGHBORHOOD
710 N. LINCOLN, DE, 19805 TEL. 658-4171
HENRIETTA JOHNSON M. 601 NEW CASTLE AVE.WILMINGTON, DE 19801TEL 302.655.6187
DIVISI3N DE MANTENIMIENTO DE LOS NIÑOS
CHURCHMANS CORPORATE CENTER 84 A CHRISTIANA ROAD, NEW CASTLE, DE 19702
VÍCTIMAS DE VIOLACI3N SEXUAL
CONDADO DE NEW CASTLE 302-761-9100
Cancer Care Connection
One Innovation Way, Suite 300, Newark, Delaware 19711. 302- 294-8551 or 866-266-7008 (toll-free). <http://www.cancercareconnection.org/>

CONDADO DE KENT
DELMARVA RURAL MINISTRIES
26 WYOMING AVE. DOVER, DE, 19904. TEL. 678-2000
CHILD INC.
2089 DuPont Highway, DOVER
DIVISION DE MANTENIMIENTO DE LOS NIÑOS
CARROL'S PLAZA, 114 S. DUPONT HWY. DOVER, DE 19901

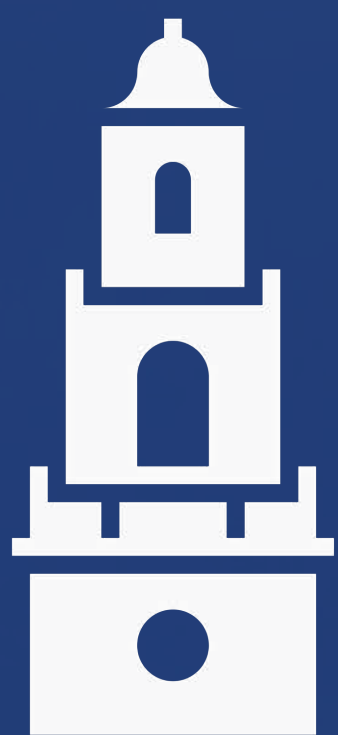
CONDADO DE SUSSEX
CENTRO LA ESPERANZA
216 NORTH RACE STREET, GEORGETOWN, DE, 19947 Tel.302-854-9262 Fax 854-9277
DIVISION DE MANTENIMIENTO DE LOS NIÑOS
9 ACADEMY ST. GEORGETOWN, DE 19947
ABRIENDO PUERTAS – AYUDA PARA MUJERES VÍCTIMAS DE VIOLENCIA DOMESTICA.
TEL. 745-9874
CENTRO DE INFORMACI3N PARA PADRES
109 N. BEDFORD STREET, GEORGETOWN, DE, 19947, TEL. 302-856- 9880
LA CASITA
308 N.RAILROAD AVE. GEORGETOWN 856 9660
CENTRO DE SALUD LA RED
21444 CARMEAN WAY GEORGETOWN, DE 19947 TEL: (302) 245-4994
TELAMON CORP.
STOCKLEY CENTER W-3. GEORGETOWN, DE, 19947. TEL. 934-1642
LÍNEA DE APOYO PARA VÍCTIMAS DE VIOLACI3N SEXUAL
CONDADO DE SUSSEX Y KENT 1-800-262-9800

CONDADO DE CHESTER PA
LA COMUNIDAD HISPANA
731 W CYPRESS STREET KENNETT SQUARE, PA 19348 TELÉFONO: 610-444-4545
MISI3N SANTA MARÍA
29 GAP NEWPORT PIKE, AVONDALE, PA 19311, TELÉFONO 610-268 3365
PROGRAMA MADRINA
OXFORD - (610) 444-4002 KENNETT SQUARE,(610) 444-4002 (610) 917-1360 WEST CHESTER, (610) 696-5122

DELAWARE HELPLINE
1-800-464 4357
María para español

Para problemas técnicos contacte a Ask a Librarian DE

answers.delawarelibraries.org
(302) 257-3030 – mensaje de voz
(302) 613-7477 – mensaje de texto



SPOTLIGHT
DELAWARE

LEGISLATIVE SUMMIT

01.07.2026 | DOVER, DE
PRESENTED BY CHRISTIANACARE

Acompáñenos en el hermoso Centro Estudiantil de Delaware State University para participar en una serie de discusiones sobre los temas urgentes que enfrentan la Asamblea General y charlas íntimas con los líderes sobre sus prioridades para el nuevo año legislativo.

Los temas del panel incluyen:

- Pequeñas empresas
- La Aplicación de las leyes de inmigración
- Retos del sur de Delaware
- financiación escolar
- recortes presupuestarios federales
- ¡Y mucho más!

**LAS ENTRADAS YA
ESTÁN A LA VENTA
ESCANE AQUÍ:**



Festejemos la Salud en Estas Fiestas

¿Quién dice que hay que elegir entre festejar las fiestas y mantener sus objetivos de salud? Con un plan preparado se puede disfrutar de los festejos de temporada mientras sigue con su pérdida de peso. Regálese elecciones saludables que van a seguir dándole ganancia mucho después de que las fiestas terminen.

Ya sea preparando versiones más ligeras de sus recetas favoritas o eligiendo que delicias especiales va a escoger, puede crear nuevas tradiciones familiares que celebren la temporada y la buena salud. Le deseamos unas maravillosas fiestas, de nuestra mesa a la suya.

➤ [ChristianaCare.org/FiestasSaludables](https://christianacare.org/FiestasSaludables)



FOR THE LOVE OF  HEALTH



ChristianaCare®